

person appointed. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 45 (3-5).

tion et les indemnités auxquelles la personne désignée a droit. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 45 (3) à (5).

Time for decision

(6) An arbitrator shall give a decision within 30 days after hearings on the matter submitted to arbitration are concluded.

(6) L'arbitre rend une décision dans les 30 jours qui suivent la fin des audiences sur la question soumise à l'arbitrage. Délai imparti pour rendre la décision

Same, arbitration board

(7) An arbitration board shall give a decision within 60 days after hearings on the matter submitted to arbitration are concluded.

(7) Le conseil d'arbitrage rend une décision dans les 60 jours qui suivent la fin des audiences sur la question soumise à l'arbitrage. Idem, conseil d'arbitrage

Same

(8) The time described in subsection (6) or (7) for giving a decision may be extended,

(8) Le délai prévu au paragraphe (6) ou (7) pour rendre une décision peut être prorogé, selon le cas : Idem

(a) with the consent of the parties to the arbitration; or

a) avec le consentement des parties à l'arbitrage;

(b) in the discretion of the arbitrator or arbitration board so long as he, she or it states in the decision the reasons for extending the time.

b) à la discrétion de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage, pourvu que les motifs de la prorogation du délai soient énoncés dans la décision.

Oral decision

(9) An arbitrator or arbitration board may give an oral decision and, if he, she or it does so, subsection (6) or (7) does not apply and the arbitrator or arbitration board,

(9) L'arbitre ou le conseil d'arbitrage peut rendre une décision orale et, s'il en rend une, le paragraphe (6) ou (7) ne s'applique pas et l'arbitre ou le conseil d'arbitrage : Décision orale

(a) shall give the decision promptly after hearings on the matter are concluded;

a) rend la décision promptement après la fin des audiences sur la question;

(b) shall give a written decision, without reasons, promptly upon the request of either party; and

b) rend une décision par écrit, sans en donner les motifs, promptement à la demande de l'une ou l'autre partie;

(c) shall give written reasons for the decision within a reasonable period of time upon the request of either party.

c) donne les motifs de la décision par écrit dans un délai raisonnable à la demande de l'une ou l'autre partie.

Orders re decisions

(10) If the arbitrator or arbitration board does not give a decision within the time described in subsection (6) or (7) or does not provide written reasons within the time described in subsection (9), the Minister may,

(10) Si l'arbitre ou le conseil d'arbitrage ne rend pas de décision dans le délai prévu au paragraphe (6) ou (7), ou ne fournit pas de motifs écrits dans le délai prévu au paragraphe (9), le ministre peut : Arrêtés relatifs aux décisions

(a) make such orders as he or she considers necessary to ensure that the decision or reasons will be given without undue delay; and

a) prendre les arrêtés qu'il juge nécessaires pour que la décision soit rendue ou que les motifs soient donnés sans délai injustifié;

(b) make such orders as he or she considers appropriate respecting the remuneration and expenses of the arbitrator or arbitration board. 1992, c. 21, s. 23 (3), *part*.

b) prendre les arrêtés qu'il juge appropriés concernant la rémunération et les indemnités de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage. 1992, chap. 21, par. 23 (3), *en partie*.

Powers of arbitrators, chair of arbitration boards, and arbitration boards

(11) An arbitrator or the chair of an arbitration board, as the case may be, has power,

(11) L'arbitre ou le président d'un conseil d'arbitrage, selon le cas, a le pouvoir :

(a) to require any party to furnish particulars before or during a hearing;

a) d'exiger qu'une partie fournisse des détails avant ou pendant une audience;

(b) to require any party to produce documents or things that may be relevant to the matter and to do so before or during the hearing;

b) d'exiger qu'une partie produise, avant ou pendant l'audience, des pièces ou des objets pouvant être pertinents;

Pouvoir des arbitres, des présidents et des conseils d'arbitrage

- (c) to fix dates for the commencement and continuation of hearings;
- (d) to summon and enforce the attendance of witnesses and to compel them to give oral or written evidence on oath in the same manner as a court of record in civil cases; and
- (e) to administer oaths and affirmations,

and an arbitrator or an arbitration board, as the case may be, has power,

- (f) to accept the oral or written evidence as the arbitrator or the arbitration board, as the case may be, in its discretion considers proper, whether admissible in a court of law or not;
- (g) to enter any premises where work is being done or has been done by the employees or in which the employer carries on business or where anything is taking place or has taken place concerning any of the differences submitted to the arbitrator or the arbitration board, and inspect and view any work, material, machinery, appliance or article therein, and interrogate any person respecting any such thing or any of such differences;
- (h) to authorize any person to do anything that the arbitrator or arbitration board may do under clause (g) and to report to the arbitrator or the arbitration board thereon;
- (i) to make interim orders concerning procedural matters. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 45 (8); 1992, c. 21, s. 23 (3), *part, amended*.

Restriction re  
interim  
orders

(12) An arbitrator or the chair of an arbitration board shall not make an interim order under clause (11) (i) requiring an employer to reinstate an employee in employment. *New*.

Extension of  
time

(13) Except where a collective agreement states that this subsection does not apply, an arbitrator or arbitration board may extend the time for the taking of any step in the grievance procedure under a collective agreement, despite the expiration of the time, where the arbitrator or arbitration board is satisfied that there are reasonable grounds for the extension and that the opposite party will not be substantially prejudiced by the extension. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 45 (6).

- c) de fixer la date de commencement des audiences et les dates où elles doivent se poursuivre;
- d) d'assigner des témoins, de les contraindre à comparaître et à témoigner sous serment, oralement ou par écrit, de la même manière qu'une cour d'archives en matière civile;
- e) de faire prêter serment et de faire faire les affirmations solennelles,

et l'arbitre ou le conseil d'arbitrage, selon le cas, a le pouvoir :

- f) de recevoir la preuve orale ou écrite qu'il estime, à sa discrétion, utile, qu'elle soit admissible ou non devant une cour de justice;
- g) de pénétrer dans un local où les employés accomplissent ou ont accompli un travail ou dans lequel l'employeur exploite son entreprise, ou dans lequel se produisent ou se sont produits des événements relatifs à tout différend soumis à l'arbitre ou au conseil d'arbitrage, d'inspecter et d'examiner tout ouvrage, matériau, appareil, article ou toute machinerie qui s'y trouvent et d'interroger quiconque à ce sujet;
- h) d'autoriser quiconque à exercer les pouvoirs énumérés à l'alinéa g) et de lui en faire rapport;
- i) de rendre des ordonnances provisoires concernant des questions de procédure. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 45 (8); 1992, chap. 21, par. 23 (3), *en partie, modifié*.

(12) L'arbitre ou le président d'un conseil d'arbitrage ne peut rendre d'ordonnances provisoires en vertu de l'alinéa (11) i) qui exigent d'un employeur qu'il réintègre un employé dans son emploi. *Nouveau*.

Restriction  
concernant  
les ordon-  
nances provi-  
soires

(13) Sauf lorsqu'une convention collective prévoit que le présent paragraphe ne s'applique pas, un arbitre ou un conseil d'arbitrage peut proroger le délai accordé par la procédure de grief prévue dans une convention collective pour prendre une mesure, même si le délai est écoulé, s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables qui justifient la prorogation et que la partie adverse ne subit pas de préjudice important de ce fait. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 45 (6).

Prorogation  
du délai

Appointment  
of concilia-  
tion board

(3) Where the Minister has appointed a conciliation officer under subsection (2) and the conciliation officer is unable to effect a collective agreement within the time allowed, the Minister shall, unless the parties inform him or her in writing that they desire him or her to appoint a conciliation board, forthwith by notice in writing inform each of the parties that he or she does not consider it advisable to appoint a conciliation board.

When report  
to be made

(4) Where a conciliation board has been appointed under subsection (3), it shall report its findings and recommendations to the Minister within 14 days after its first sitting, but such period may be extended,

(a) for a further period not exceeding 30 days by agreement of the parties; or

(b) for a further period beyond the period fixed in clause (a) as the parties may agree upon and as the Minister may approve. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 122.

What  
deemed to be  
a collective  
agreement

129. (1) An agreement in writing between an employer or employers' organization, on the one hand, and a trade union that has been certified as bargaining agent for a unit of employees of the employer, or a trade union or a council of trade unions that is entitled to require the employer or the employers' organization to bargain with it for the renewal, with or without modifications, of the agreement then in operation or for the making of a new agreement, on the other hand, shall be deemed to be a collective agreement despite the fact that there were no employees in the bargaining unit or units affected at the time the agreement was entered into. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 123.

Same

(2) Section 130 does not apply with respect to a collective agreement described in subsection (1). *New.*

Mandatory  
ratification  
vote

130. (1) A collective agreement has no effect until it has been ratified by a vote of the employees in the bargaining unit.

Right to  
vote, etc.

(2) The vote must be held in accordance with subsections 78 (5) and (7). *New.*

Notice of  
desire to bar-  
gain for new  
collective  
agreement

131. Each party to a collective agreement between an employer or employers' organization and a trade union or council of trade unions may, within the period of 90 days before the agreement ceases to operate, give notice in writing to the other party of its desire to bargain with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement then in operation or to the making of a new agreement, and the notice has for all purposes the

(3) Si le conciliateur désigné par le ministre en vertu du paragraphe (2) n'a pas obtenu de convention collective dans le délai imparti, et que les parties n'ont pas exprimé par écrit au ministre leur désir qu'il constitue une commission de conciliation, le ministre avise chacune des parties par écrit et sans délai qu'il ne juge pas opportun de constituer une telle commission.

Commission  
de concilia-  
tion

(4) Si la commission de conciliation a été constituée en vertu du paragraphe (3), elle fait rapport au ministre de ses conclusions et de ses recommandations dans les 14 jours de la date de sa première séance. Toutefois, ce délai peut être prorogé :

Délai pour la  
présentation  
du rapport

a) soit de 30 jours au plus avec l'accord des parties;

b) soit pour une période plus longue que celle visée à l'alinéa a), avec l'accord des parties et l'approbation du ministre. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 122.

129. (1) Est réputée une convention collective, même s'il n'y a pas, à la date de sa conclusion, d'employés compris dans l'unité ou les unités de négociation qu'elle vise, la convention écrite conclue d'une part entre un employeur ou une association d'employeurs et, d'autre part, un syndicat qui a été accrédité comme agent négociateur d'une unité d'employés de cet employeur, un syndicat ou un conseil de syndicats qui a le droit d'exiger de l'employeur ou de l'association patronale qu'elle négocie avec lui en vue de renouveler, avec ou sans modifications, la convention collective en vigueur ou d'en conclure une nouvelle. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 123.

Ce qui est ré-  
puté une  
convention  
collective

(2) L'article 130 ne s'applique pas à la convention collective décrite au paragraphe (1). *Nouveau.*

Idem

130. (1) La convention collective est sans effet tant qu'elle n'a pas été ratifiée par voie de scrutin par les employés compris dans l'unité de négociation.

Scrutin de  
ratification  
obligatoire

(2) Le scrutin doit être tenu conformément aux paragraphes 78 (5) et (7). *Nouveau.*

Droit de vote

131. Chaque partie à une convention collective conclue entre un employeur ou une association patronale et un syndicat ou un conseil de syndicats peut, dans les 90 jours avant son expiration, donner à l'autre partie un avis écrit de son intention de négocier en vue de la renouveler, avec ou sans modifications, ou d'en conclure une nouvelle. Cet avis a, pour toutes fins, la même valeur qu'un avis donné aux termes de l'article 58. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 124.

Avis d'inten-  
tion de négocier une  
nouvelle  
convention

same effect as a notice under section 58. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 124.

Application  
for termina-  
tion, no  
agreement

132. (1) If a trade union does not make a collective agreement with the employer within six months after its certification, any of the employees in the bargaining unit determined in the certificate may apply to the Board for a declaration that the trade union no longer represents the employees in the bargaining unit.

Agreement

(2) Despite subsection 62 (2), any of the employees in the bargaining unit defined in a first agreement between an employer and a trade union, where the trade union has not been certified as the bargaining agent of the employees of the employer in the bargaining unit, may apply to the Board for a declaration that the trade union no longer represents the employees in the bargaining unit after the 305th day of its operation and before the 365th day of its operation.

Application  
of s. 62

(3) Subsections 62 (6) to (17) apply to an application under subsection (1) or (2). R.S.O. 1990, c. L.2, s. 125.

Referral of  
grievance to  
Board

133. (1) Despite the grievance and arbitration provisions in a collective agreement or deemed to be included in a collective agreement under section 48, a party to a collective agreement between an employer or employers' organization and a trade union or council of trade unions may refer a grievance concerning the interpretation, application, administration or alleged violation of the agreement, including any question as to whether a matter is arbitrable, to the Board for final and binding determination. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 126 (1), *revised*.

Hearing

(2) A referral under subsection (1) may be made in writing in the prescribed form by a party at any time after delivery of the written grievance to the other party, and the Board shall appoint a date for and hold a hearing within 14 days after receipt of the referral and may appoint a labour relations officer to confer with the parties and endeavour to effect a settlement before the hearing. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 126 (2).

Jurisdiction  
of Board

(3) Upon a referral under subsection (1), the Board has exclusive jurisdiction to hear and determine the difference or allegation raised in the grievance referred to it, including any question as to whether the matter is arbitrable, and subsections 48 (9) and (11) to (17) apply with necessary modifications to the Board and to the enforcement of the decision of the Board. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 126 (3), *amended*.

132. (1) Si le syndicat ne conclut pas de convention collective dans les six mois de son accréditation, l'employé compris dans l'unité de négociation précisée dans le certificat d'accréditation peut s'adresser à la Commission pour obtenir la déclaration selon laquelle le syndicat ne représente plus ces employés.

Requête en  
révocation

(2) Malgré le paragraphe 62 (2), l'employé compris dans une unité de négociation définie par la première convention conclue entre un employeur et un syndicat peut, lorsque le syndicat n'a pas été accrédité comme agent négociateur de ces employés, s'adresser à la Commission, entre le 305<sup>e</sup> et le 365<sup>e</sup> jour de l'entrée en vigueur de la convention pour obtenir la déclaration selon laquelle le syndicat ne les représente plus.

Convention

(3) Les paragraphes 62 (6) à (17) s'appliquent à une requête présentée en vertu du paragraphe (1) ou (2). L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 125.

Champ d'ap-  
plication de  
l'art. 62

133. (1) Malgré les dispositions de la convention collective portant sur le règlement des griefs et sur l'arbitrage ou qui sont réputées y être incluses en vertu de l'article 48, la partie à une convention collective entre un employeur ou une association patronale et le syndicat ou le conseil de syndicats, peut soumettre à la Commission un grief portant sur l'interprétation, l'application, l'administration ou une prétendue violation de la convention, y compris la question de savoir s'il y a matière à arbitrage. La décision de la Commission a force de chose jugée. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 126 (1), *révisé*.

Grief soumis  
à la Commis-  
sion

(2) Le grief prévu au paragraphe (1) peut être soumis à la Commission par écrit, selon la formule prescrite, après remise du grief écrit à l'autre partie. La Commission fixe la date de l'audience, qui a lieu dans les 14 jours de la réception du grief. La Commission peut désigner un agent des relations de travail pour s'entretenir avec les parties et s'efforcer de parvenir à un règlement avant l'audience. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 126 (2).

Audience

(3) Une fois le grief soumis à la Commission aux termes du paragraphe (1), celle-ci a compétence exclusive pour entendre et trancher le différend ou l'allégation mentionnée dans le grief, y compris la question de savoir s'il y a matière à arbitrage. Les paragraphes 48 (9) et (11) à (17) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Commission et à l'exécution de sa décision. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 126 (3), *modifié*.

Compétence  
de la Commis-  
sion



Expense

(4) The expense of proceedings under this section, in the amount fixed by the regulations, shall be jointly paid by the parties to the Board for payment into the Consolidated Revenue Fund. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 126 (4).

Accreditation of employers' organization

134. Where a trade union or council of trade unions has been certified or has been granted voluntary recognition under section 18 as the bargaining agent for a unit of employees of more than one employer in the construction industry or where a trade union or council of trade unions has entered into collective agreements with more than one employer covering a unit of employees in the construction industry, an employers' organization may apply to the Board to be accredited as the bargaining agent for all employers in a particular sector of the industry and in the geographic area described in the said certificates, voluntary recognition documents or collective agreements, as the case may be. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 127.

Board to determine appropriateness of unit

135. (1) Upon an application for accreditation, the Board shall determine the unit of employers that is appropriate for collective bargaining in a particular geographic area and sector, but the Board need not confine the unit to one geographic area or sector but may, if it considers it advisable, combine areas or sectors or both or parts thereof.

Same

(2) The unit of employers shall comprise all employers as defined in section 125 in the geographic area and sector determined by the Board to be appropriate. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 128.

Determinations by Board

136. (1) Upon an application for accreditation, the Board shall ascertain,

- (a) the number of employers in the unit of employers on the date of the making of the application who have within one year prior to such date had employees in their employ for whom the trade union or council of trade unions has bargaining rights in the geographic area and sector determined by the Board to be appropriate;
- (b) the number of employers in clause (a) represented by the employers' organization on the date of the making of the application; and
- (c) the number of employees of employers in clause (a) on the payroll of each such employer for the weekly payroll period immediately preceding the date of the application or if, in the opinion of the

Frais

(4) Les frais engagés pour les instances instruites en vertu du présent article sont à la charge commune des parties, au montant que fixent les règlements. Ils sont payés à la Commission qui les verse au Trésor. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 126 (4).

Accréditation d'une association patronale

134. Si le syndicat ou le conseil de syndicats a obtenu un certificat d'accréditation comme agent négociateur d'une unité d'employés de plus d'un employeur dans l'industrie de la construction, l'association patronale peut demander accréditation comme agent négociateur de tous les employeurs d'un secteur donné de cette industrie et de la région géographique définie dans le certificat d'accréditation syndicale. Il en va de même de la reconnaissance volontaire d'un syndicat ou d'un conseil de syndicats en vertu de l'article 18, et de la conclusion par eux de conventions collectives avec plus d'un employeur d'une unité d'employés de l'industrie de la construction. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 127.

135. (1) Lorsqu'elle est saisie d'une requête en accréditation, la Commission définit l'unité d'employeurs appropriée pour négocier collectivement dans une région géographique et pour un secteur donné. Toutefois, elle n'est pas tenue de limiter l'unité à une seule région géographique ni à un seul secteur, mais elle peut grouper des régions ou des secteurs ou des parties des deux.

Définition de l'unité d'employeurs appropriée pour négocier collectivement

(2) L'unité d'employeurs comprend tous les employeurs, au sens de l'article 125, de la région géographique et du secteur qu'a fixés la Commission. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 128.

Idem

136. (1) Après avoir été saisie d'une requête en accréditation, la Commission vérifie :

Décision de la Commission

- a) le nombre d'employeurs compris dans l'unité d'employeurs à la date de la présentation de la requête qui, dans l'année précédant cette date, ont employé des employés pour qui le syndicat ou le conseil de syndicats avait le droit de négocier dans la région géographique et le secteur fixés;
- b) le nombre d'employeurs visés à l'alinéa a) que représente l'association patronale à la date de la présentation de la requête;
- c) le nombre d'employés des employeurs visés à l'alinéa a) d'après les feuilles de paie relatives à la semaine qui précède immédiatement la date de la requête ou si, de l'avis de la Commission, cette pé-

Board, the payroll period is unsatisfactory for any one or more of the employers in clause (a), such other weekly payroll period for any one or more of the said employers as the Board considers advisable. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 129 (1); 1993, c. 27, Sched.

(2) If the Board is satisfied,

(a) that a majority of the employers in clause (1) (a) is represented by the employers' organization; and

(b) that such majority of employers employed a majority of the employees in clause (1) (c),

the Board, subject to subsection (3), shall accredit the employers' organization as the bargaining agent of the employers in the unit of employers and for the other employers for whose employees the trade union or council of trade unions may, after the date of the making of the application, obtain bargaining rights through certification or voluntary recognition in the appropriate geographic area and sector. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 129 (2); 1993, s. 27, Sched.

(3) Before accrediting an employers' organization under subsection (2), the Board shall satisfy itself that the employers' organization is a properly constituted organization and that each of the employers whom it represents has vested appropriate authority in the organization to enable it to discharge the responsibilities of an accredited bargaining agent.

(4) Where the Board is of the opinion that appropriate authority has not been vested in the employers' organization, the Board may postpone disposition of the application to enable employers represented by the organization to vest the additional or other authority in the organization that the Board considers necessary.

(5) The Board shall not accredit any employers' organization if any trade union or council of trade unions has participated in its formation or administration or has contributed financial or other support to it or if it discriminates against any person because of any ground of discrimination prohibited by the *Human Rights Code*, or the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 129 (3-5).

137. (1) Upon accreditation, all rights, duties and obligations under this Act of employers for whom the accredited employers' organization is or becomes the bargaining agent apply with necessary modifications to the accredited employers' organization.

riode de paie n'est pas typique dans le cas d'un ou de plusieurs employeurs visés à l'alinéa a), la semaine que la Commission estime opportune pour chaque employeur. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 129 (1); 1993, chap. 27, annexe.

(2) Si la Commission est convaincue que :

a) d'une part, l'association patronale représente la majorité des employeurs visés à l'alinéa (1) a);

b) d'autre part, cette majorité d'employeurs employaient une majorité des employés visés à l'alinéa (1) c),

la Commission, sous réserve du paragraphe (3), accrédite l'association patronale comme agent négociateur de ces employeurs. L'accréditation s'étend en outre aux employeurs qui ont à leur service des employés pour qui le syndicat ou le conseil de syndicats peut, après la date de la présentation de la requête, obtenir par accréditation ou reconnaissance volontaire le droit de négocier dans les mêmes régions géographiques et secteurs. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 129 (2); 1993, chap. 27, annexe.

(3) Avant d'accorder l'accréditation aux termes du paragraphe (2), la Commission s'assure que l'association patronale est régulièrement constituée et que chacun des employeurs qu'elle représente l'a investie des pouvoirs nécessaires pour s'acquitter des fonctions d'un agent négociateur accrédité.

(4) Si, de l'avis de la Commission, l'association patronale n'a pas été investie des pouvoirs nécessaires, la Commission peut reporter sa décision pour permettre aux employeurs représentés d'assurer les pouvoirs additionnels que la Commission estime nécessaires.

(5) La Commission n'accrédite pas une association patronale si un syndicat ou un conseil de syndicats a participé à sa formation ou à son administration ou lui a fourni une aide financière ou autre, ni si elle exerce de la discrimination fondée sur une base de discrimination qui est interdite aux termes du *Code des droits de la personne* ou de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 129 (3) à (5).

137. (1) L'accréditation transmet à l'association patronale, avec les modifications nécessaires, les droits, devoirs et obligations que la présente loi reconnaît aux employeurs dont elle est ou devient l'agent négociateur.

Accréditation

Accréditation

Authority of employers' organization

Pouvoirs de l'association patronale

Same

Idem

What employers' organization not to be accredited

Motifs de refuser l'accréditation

Effect of accreditation

Effet de l'accréditation

Effect of accreditation on collective agreements

(2) Upon accreditation, any collective agreement in operation between the trade union or council of trade unions and any employer in clause 136 (1) (a) is binding on the parties thereto only for the remainder of the term of operation of the agreement, regardless of any provision therein respecting its renewal.

Same

(3) When any collective agreement mentioned in subsection (2) ceases to operate, the employer shall thereupon be bound by any collective agreement then in existence between the trade union or council of trade unions and the accredited employers' organization or subsequently entered into by the said parties.

Same

(4) Where, after the date of the making of an application for accreditation, the trade union or council of trade unions obtains bargaining rights for the employees of an employer through certification or voluntary recognition, that employer is bound by any collective agreement in existence at the time of the certification or voluntary recognition between the trade union or council of trade unions and the applicant employers' organization or subsequently entered into by the said parties.

Same

(5) A collective agreement between a trade union or council of trade unions and an employer who, but for the one-year requirement, would have been included in clause 136 (1) (a) is binding on the parties thereto only for the remainder of the term of operation of the agreement regardless of any provisions therein respecting its renewal.

Same

(6) Where any collective agreement mentioned in subsection (5) ceases to operate, the employer shall thereupon be bound by any collective agreement then in existence between the trade union or council of trade unions and the accredited employers' organization or subsequently entered into by the said parties.

Application of s. 57 (1)

(7) Where, under this section, an employer becomes bound by a collective agreement between a trade union or council of trade unions and an accredited employers' organization after the said agreement has commenced to operate, the agreement ceases to be binding on the employer in accordance with the terms thereof, despite subsection 57 (1). R.S.O. 1990, c. L.2, s. 130.

Application of s. 56 (1), (2)

138. (1) Subsections 56 (1) and (2) do not apply to an accredited employers' organization.

Binding effect of collective agreement on employer

(2) A collective agreement between an accredited employers' organization and a trade union or council of trade unions is, subject to and for the purposes of this Act, binding upon

(2) À la suite de l'accréditation, la convention collective en vigueur entre le syndicat ou le conseil de syndicats et l'employeur visé à l'alinéa 136 (1) a) ne lie les parties que pour le reste de la durée de la convention, sans qu'il soit tenu compte des dispositions relatives à sa reconduction.

Effet de l'accréditation sur les conventions collectives

Idem

(3) À compter de l'expiration de la convention collective visée au paragraphe (2), l'employeur est lié par la convention collective en vigueur ou conclue par la suite entre le syndicat ou le conseil de syndicats et l'association patronale accréditée.

Idem

(4) Lorsque, après la présentation de la requête en accréditation de l'association patronale, le syndicat ou conseil de syndicats, soit par accréditation, soit par reconnaissance volontaire obtient le droit de négocier pour les employés d'un employeur, cet employeur est lié par la convention collective alors en vigueur entre le syndicat ou conseil de syndicats et l'association patronale, ainsi que par les conventions conclues par la suite entre ces parties.

Idem

(5) La convention collective conclue entre le syndicat ou le conseil de syndicats et l'employeur qui, sans l'exigence d'une année d'emploi, aurait été compris dans le calcul visé à l'alinéa 136 (1) a), ne lie les parties que pour le reste de la durée de la convention, sans qu'il soit tenu compte des dispositions relatives à sa reconduction.

Idem

(6) À l'expiration de la convention collective visée au paragraphe (5), l'employeur est lié par celle qui est alors en vigueur entre le syndicat ou le conseil de syndicats et l'association patronale accréditée, ainsi que par les conventions conclues par la suite entre ces parties.

Champ d'application du par. 57 (1)

(7) Si, en vertu du présent article, l'employeur devient lié par la convention collective conclue entre le syndicat ou le conseil de syndicats et l'association patronale accréditée après l'entrée en vigueur de la convention, celle-ci ne lie plus l'employeur conformément aux conditions qui s'y rattachent, malgré le paragraphe 57 (1). L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 130.

Non-application des par. 56 (1) et (2)

138. (1) Les paragraphes 56 (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'association patronale accréditée.

Force exécutoire de la convention collective sur l'employeur

(2) La convention collective conclue entre l'association patronale accréditée et le syndicat ou le conseil de syndicats, sous réserve et pour l'application de la présente loi, lie l'associa-

the accredited employers' organization and the trade union or council of trade unions, as the case may be, and upon each employer in the unit of employers represented by the accredited employers' organization at the time the agreement was entered into and upon the other employers that may subsequently be bound by the said agreement, as if it was made between each of the employers and the trade union or council of trade unions and, if any such employer ceases to be represented by the accredited employers' organization during the term of operation of the agreement, the employer shall, for the remainder of the term of operation of the agreement, be deemed to be a party to a like agreement with the trade union or council of trade unions.

Binding effect of collective agreement on employees

(3) A collective agreement between an accredited employers' organization and a trade union or council of trade unions is binding on the employees in the bargaining unit defined in the agreement of any employer bound by the collective agreement. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 131.

Termination of accreditation

139. (1) If an accredited employers' organization does not make a collective agreement with the trade union or council of trade unions, as the case may be, within one year after its accreditation, any of the employers in the unit of employers determined in the accreditation certificate may apply to the Board only during the two months following the said one year for a declaration that the accredited employers' organization no longer represents the employers in the unit of employers.

Same

(2) Any of the employers in the unit of employers defined in a collective agreement between an accredited employers' organization and a trade union or council of trade unions, as the case may be, may apply to the Board only during the last two months of its operation for a declaration that the accredited employers' organization no longer represents the employers in the unit of employers.

Determination by Board

(3) Upon an application under subsection (1) or (2), the Board shall ascertain,

- (a) the number of employers in the unit of employers on the date of the making of the application;
- (b) the number of employers in the unit of employers who, within the two-month period immediately preceding the date of the making of the application, have voluntarily signified in writing that they no longer wish to be represented by the accredited employers' organization; and

tion patronale accréditée et le syndicat ou le conseil de syndicats, selon le cas, ainsi que chacun des employeurs faisant alors partie de l'unité représentée par l'association patronale accréditée ainsi que ceux qui peuvent par la suite être liés par cette convention comme si elle avait été conclue entre chacun des employeurs et le syndicat ou le conseil de syndicats. Si l'employeur cesse d'être représenté par l'association patronale accréditée pendant que la convention est toujours en vigueur, il est réputé, jusqu'à l'expiration de celle-ci, partie à une convention identique avec le syndicat ou le conseil de syndicats.

Force exécutoire de la convention collective sur les employés

(3) La convention collective conclue entre une association patronale accréditée et un syndicat ou un conseil de syndicats lie les employés compris dans l'unité de négociation définie dans la convention collective au service de tout employeur lié par cette convention. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 131.

Révocation de l'accréditation

139. (1) Si l'association patronale ne conclut pas de convention collective avec le syndicat ou le conseil de syndicats, selon le cas, dans l'année qui suit son accréditation, tout employeur compris dans l'unité d'employeurs définie dans le certificat d'accréditation ne peut présenter une requête à la Commission que pendant les deux mois qui suivent cette année, afin d'obtenir la déclaration selon laquelle l'association ne représente plus ces employeurs.

Idem

(2) Tout employeur compris dans l'unité d'employeurs définie dans une convention collective conclue entre une association accréditée d'employeurs et un syndicat ou un conseil de syndicats, selon le cas, ne peut présenter une requête à la Commission que pendant les deux derniers mois de l'application de la convention, afin d'obtenir la déclaration selon laquelle l'association ne représente plus ces employeurs.

Décision de la Commission

(3) Après avoir été saisie d'une requête présentée en vertu du paragraphe (1) ou (2), la Commission vérifie :

- a) le nombre d'employeurs compris dans l'unité d'employeurs à la date de la présentation de la requête;
- b) le nombre de ces employeurs qui, dans les deux mois qui précèdent immédiatement la date de la présentation de la requête, ont signifié librement par écrit qu'ils ne désirent plus être représentés par l'association patronale accréditée;



- (c) the number of employees affected by the application of employers in the unit of employers on the payroll of each employer for the weekly payroll period immediately preceding the date of the making of the application or if, in the opinion of the Board, the payroll period is unsatisfactory for any one or more of the employers in clause (a), such other weekly payroll period for any one or more of the said employers as the Board considers advisable. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 132 (1-3).

Declaration  
by Board

- (4) If the Board is satisfied,
- (a) that a majority of the employers in clause (3) (a) has voluntarily signified in writing that they no longer wish to be represented by the accredited employers' organization; and
- (b) that such majority of employers employed a majority of the employees in clause (3) (c),

the Board shall declare that the employers' organization that was accredited or that was or is a party to the collective agreement, as the case may be, no longer represents the employers in the unit of employers. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 132 (4); 1993, c. 27, Sched.

Declaration  
of termina-  
tion on aban-  
donment

- (5) Upon an application under subsection (1) or (2), when the employers' organization informs the Board that it does not desire to continue to represent the employers in the unit of employers, the Board may declare that the employers' organization no longer represents the employers in the unit.

Effect of  
declaration

- (6) Upon the Board making a declaration under subsection (4) or (5),

- (a) any collective agreement in operation between the trade union or council of trade unions and the employers' organization that is binding upon the employers in the unit of employers ceases to operate forthwith;
- (b) all rights, duties and obligations under this Act of the employers' organization revert with necessary modifications to the individual employers represented by the employers' organization; and
- (c) the trade union or council of trade unions, as the case may be, is entitled to give to any employer in the unit of employers a written notice of its desire to bargain with a view to making a collective agreement, and the notice has the same effect as a notice under section 14. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 132 (5, 6).

- c) le nombre d'employés visés par la requête de ces employeurs d'après la feuille de paie de chacun de ces employeurs concernant la semaine de paie précédant immédiatement la date de la requête ou si, de l'avis de la Commission, cette période de paie n'est pas typique dans le cas d'un ou de plusieurs employeurs visés à l'alinéa a), la semaine que la Commission estime opportune pour chaque employeur. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 132 (1) à (3).

- (4) Si la Commission est convaincue :

Déclaration  
de la Com-  
mission

- a) d'une part, qu'une majorité des employeurs visés à l'alinéa (3) a) ont signifié librement par écrit qu'ils ne désirent plus être représentés par l'association patronale accréditée;
- b) d'autre part, que cette majorité d'employeurs employaient une majorité des employés visés à l'alinéa (3) c),

la Commission déclare que l'association patronale qui était accréditée ou qui est ou était, selon le cas, partie à la convention collective, ne représente plus les employeurs compris dans l'unité d'employeurs. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 132 (4); 1993, chap. 27, annexe.

- (5) Si en réponse à la requête visée au paragraphe (1) ou (2), l'association patronale avise la Commission qu'elle ne veut plus représenter les employeurs compris dans l'unité d'employeurs, la Commission peut faire une déclaration en ce sens.

Déclaration  
de révoca-  
tion

- (6) À la déclaration de la Commission prévue au paragraphe (4) ou (5) :

Effets de la  
déclaration

- a) toute convention collective en vigueur entre le syndicat ou le conseil de syndicats et l'association patronale qui lie les employeurs compris dans l'unité d'employeurs prend fin immédiatement;
- b) les droits, devoirs et obligations de l'association patronale en vertu de la présente loi reviennent, avec les adaptations nécessaires, à chacun de ces employeurs;
- c) le syndicat ou le conseil de syndicats, selon le cas, a le droit de donner à chacun de ces employeurs un avis écrit de son intention de négocier en vue de conclure une convention collective, et cet avis a la même valeur que l'avis prévu à l'article 14. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 132 (5) et (6).

Individual bargaining prohibited

**140.** (1) No trade union or council of trade unions that has bargaining rights for employees of employers represented by an accredited employers' organization and no such employer or person acting on behalf of such employer, trade union or council of trade unions shall, so long as the accredited employers' organization continues to be entitled to represent the employers in a unit of employers, bargain with each other with respect to such employees or enter into a collective agreement designed or intended to be binding upon such employees and if any such agreement is entered into it is void.

Agreements to provide employees during lawful strike or lock-out prohibited

(2) No trade union or council of trade unions that has bargaining rights for employees of employers represented by an accredited employers' organization and no such employer or person acting on behalf of the employer, trade union or council of trade unions shall, so long as the accredited employers' organization continues to be entitled to represent the employers in a unit of employers, enter into any agreement or understanding, oral or written, that provides for the supply of employees during a legal strike or lock-out, and if any such agreement or understanding is entered into it is void and no such trade union or council of trade unions or person shall supply such employees to the employer.

Saving

(3) Nothing in this Act prohibits an employer, represented by an accredited employers' organization, from continuing or attempting to continue the employer's operations during a strike or lock-out involving employees of employers represented by the accredited employers' organization. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 133.

Duty of fair representation by employers' organization

**141.** An accredited employers' organization, so long as it continues to be entitled to represent employers in a unit of employers, shall not act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation of any of the employers in the unit, whether members of the accredited employers' organization or not. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 134.

Membership in employers' organization

**142.** Membership in an accredited employers' organization shall not be denied or terminated except for cause which, in the opinion of the Board, is fair and reasonable. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 135.

Fees

**143.** An accredited employers' organization shall not charge, levy or prescribe initiation fees, dues or assessments that, in the opinion of the Board, are unreasonable or discriminatory. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 136.

**140.** (1) Un syndicat ou un conseil de syndicats qui a le droit de négocier pour le compte des employés au service des employeurs représentés par une association patronale accréditée et ces employeurs, ou quiconque agit pour le compte de l'une de ces parties, n'ont le droit, tant que l'association patronale accréditée garde sa qualité de représentation, de négocier entre eux relativement à ces employés ni de conclure une convention collective en vue de les lier et une pareille convention, si elle est conclue, est nulle.

Négociation individuelle interdite

(2) Un syndicat ou un conseil de syndicats qui a le droit de négocier pour le compte des employés au service des employeurs représentés par une association patronale accréditée, et ces employeurs ou quiconque agit pour le compte d'une de ces parties, n'ont le droit, tant que l'association patronale accréditée garde sa qualité de représentation, de conclure une convention ou une entente verbale ou écrite prévoyant une offre de main-d'œuvre au cours d'une grève ou d'un lock-out légaux. Pareille convention ou entente, si elle est conclue, est nulle. Le syndicat, le conseil de syndicats ou leur mandataire ne fournit pas de la main-d'œuvre à l'employeur.

Interdiction de fournir de la main-d'œuvre au cours d'une grève ou d'un lock-out légaux

(3) La présente loi n'a pas pour effet d'interdire à l'employeur représenté par une association patronale accréditée de continuer ou de tenter de continuer d'exploiter son entreprise au cours d'une grève ou d'un lock-out qui implique des employés au service d'employeurs représentés par l'association patronale. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 133.

Exception

**141.** L'association patronale accréditée, tant qu'elle conserve la qualité de représenter les employeurs compris dans une unité d'employeurs, ne se comporte pas de façon arbitraire ou discriminatoire, ni fait preuve de mauvaise foi dans la représentation d'un employeur compris dans l'unité, qu'il soit membre ou non de l'association patronale accréditée. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 134.

Obligation de l'association patronale d'être impartiale

**142.** L'affiliation à une association patronale accréditée n'est ni refusée ni révoquée, sauf pour un motif qui, de l'avis de la Commission, est juste et raisonnable. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 135.

Affiliation des membres d'une association patronale

**143.** L'association patronale accréditée n'exige, ne prélève ni ne prescrit de frais d'adhésion ni de cotisations qui, de l'avis de la Commission, sont excessifs ou discriminatoires. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 136.

Cotisations

Mandatory  
strike vote

144. (1) No employee and no member of a trade union or a trade union represented by a council of trade unions shall strike unless a strike vote is taken within 30 days before the strike begins and more than 50 per cent of those voting vote in favour of a strike.

Right to  
vote, etc.

(2) Subsections 78 (5) and (7) apply with necessary modifications to the strike vote. *New.*

Direction by  
Board re  
unlawful  
strike

145. (1) Where, on the complaint of an interested person, trade union, council of trade unions or employers' organization, the Board is satisfied that a trade union or council of trade unions called or authorized or threatened to call or authorize an unlawful strike or that an officer, official or agent of a trade union or council of trade unions counselled or procured or supported or encouraged an unlawful strike or threatened an unlawful strike, or that employees engaged in or threatened to engage in an unlawful strike or any person has done or is threatening to do any act that the person knows or ought to know that, as a probable and reasonable consequence of the act, another person or persons will engage in an unlawful strike, it may direct what action, if any, a person, employee, employer, employers' organization, trade union or council of trade unions and their officers, officials or agents shall do or refrain from doing with respect to the unlawful strike or the threat of an unlawful strike.

Direction by  
Board re  
unlawful  
lock-out

(2) Where, on the complaint of an interested person, trade union, council of trade unions or employers' organization, the Board is satisfied that an employer or employers' organization called or authorized or threatened to call or authorize an unlawful lock-out or locked out or threatened to lock out employees or that an officer, official or agent of an employer or employers' organization counselled or procured or supported or encouraged an unlawful lock-out or threatened an unlawful lock-out, it may direct what action if any a person, employee, employer, employers' organization, trade union or council of trade unions and their officers, officials or agents shall do or refrain from doing with respect to the unlawful lock-out or the threat of an unlawful lock-out.

Direction by  
Board re  
unlawful  
agreements

(3) Where, on the complaint of an interested person, trade union, council of trade unions, employers' organization, employee bargaining agency or employer bargaining agency, the Board is satisfied that a person, employee, trade union, council of trade unions, affiliated bargaining agent, employee bargaining agency, employer, employers' organization, group of employers' organizations or employer bargaining agency, bargained for, attempted to bargain for, or concluded any collective agreement or

144. (1) Aucun employé ni aucun membre d'un syndicat ou d'un syndicat représenté par un conseil de syndicats ne doit faire grève à moins qu'un scrutin de grève ne soit tenu dans les 30 jours qui précèdent le début de la grève et que plus de 50 pour cent de ceux qui votent ne votent en faveur de la grève.

Scrutin de  
grève obliga-  
toire

(2) Les paragraphes 78 (5) et (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au scrutin de vote. *Nouveau.*

Droit de vote

145. (1) À la suite d'une plainte déposée par un syndicat, un conseil de syndicats, une association patronale ou un autre intéressé, si la Commission est convaincue qu'un syndicat ou conseil de syndicats a ordonné ou autorisé une grève illégale ou menacé de ce faire ou qu'un de ses dirigeants ou agents a recommandé, provoqué, appuyé ou encouragé une grève illégale ou menacé d'y prendre part, que des employés y ont pris part ou ont menacé de ce faire ou qu'une personne a accompli ou menacé d'accomplir un acte dont elle sait ou devrait savoir qu'il entraînerait probablement une ou plusieurs autres personnes à participer à une grève illégale, la Commission peut décider ce que quiconque, et notamment un employé, un employeur, une association patronale, un syndicat, un conseil de syndicats et leurs dirigeants ou agents doivent faire ou ne pas faire, le cas échéant, à l'égard de la grève illégale ou de la menace de grève illégale.

Décision de  
la Commis-  
sion en cas  
de grève illé-  
gale

(2) À la suite d'une plainte déposée par une personne intéressée, un syndicat, un conseil de syndicats ou une association patronale, si la Commission est convaincue qu'un employeur ou une association patronale a ordonné ou autorisé un lock-out illégal ou menacé de ce faire, ou qu'un de ses dirigeants ou agents a recommandé, provoqué, appuyé ou encouragé un lock-out illégal ou menacé de ce faire, elle peut décider ce que quiconque, et notamment un employé, un employeur, une association patronale, un syndicat, un conseil de syndicats et leurs dirigeants ou agents doivent faire ou ne pas faire, le cas échéant, à l'égard du lock-out illégal ou de la menace de lock-out illégal.

Décision de  
la Commis-  
sion en cas  
de lock-out  
illégal

(3) À la suite d'une plainte déposée par une personne intéressée, un syndicat, un conseil de syndicats, une association patronale, un organisme négociateur syndical ou un organisme patronal de négociation, si la Commission est convaincue qu'une personne, un employé, un syndicat, un conseil de syndicats, un agent négociateur affilié, un organisme négociateur syndical, un organisme patronal de négociation, un employeur, une association patronale, un groupe d'associations patronales ont négoc-

Décision de  
la Commis-  
sion en cas  
de conven-  
tions illicites

other arrangement affecting employees represented by affiliated bargaining agents other than a provincial agreement as contemplated by subsection 163 (1), it may direct what action, if any, a person, employee, trade union, council of trade unions, affiliated bargaining agent, employee bargaining agency, employer, employers' organization, group of employers' organizations, or employer bargaining agency, shall do or refrain from doing with respect to the bargaining for, the attempting to bargain for, or the concluding of a collective agreement or other arrangement other than a provincial agreement as contemplated by subsection 163 (1).

(4) The Board shall file in the Ontario Court (General Division) a copy of a direction made under this section, exclusive of the reasons therefor, in the prescribed form, whereupon the direction shall be entered in the same way as an order of that court and is enforceable as such. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 137.

Enforcement of direction by Ontario Court (General Division)

#### Definitions

**146. (1)** In sections 147 to 151,

«constitution» means an organizational document governing the establishment or operation of a trade union and includes a charter and by-laws and rules made under a constitution; («acte constitutif»)

«jurisdiction» includes geographic, sectoral and work jurisdiction; («juridiction»)

«local trade union» means, in relation to a parent trade union, a trade union in Ontario that is affiliated with or subordinate or directly related to the parent trade union and includes a council of trade unions; («syndicat local»)

«parent trade union» means a provincial, national or international trade union which has at least one affiliated local trade union in Ontario that is subordinate or directly related to it. («syndicat parent»)

Conflict, provisions of Act

(2) In the event of a conflict between any provision in sections 147 to 151 and any other provision of this Act, the provisions in sections 147 to 151 prevail.

Same, trade union constitution

(3) In the event of a conflict between any provision in sections 147 to 151 and any provision in the constitution of a trade union, the provisions in sections 147 to 151 prevail. 1993, c. 36, s. 1, *part*.

Application

**147. (1)** This section applies with respect to employees in a bargaining unit in the construction industry other than in the industrial, com-

cié, ont tenté de négocier ou ont conclu une convention collective ou une autre entente concernant les employés représentés par des agents négociateurs affiliés et qui n'est pas la convention provinciale visée au paragraphe 163 (1), elle peut décider ce que les personnes et organismes susmentionnés doivent faire ou ne pas faire, le cas échéant, à l'égard de la négociation, la tentative de négociation ou la conclusion d'une convention collective ou d'une autre entente, à l'exclusion de la convention provinciale visée au paragraphe 163 (1).

(4) La Commission dépose à la Cour de l'Ontario (Division générale), une copie de la décision rendue en vertu du présent article, rédigée selon la formule prescrite et sans les motifs. Celle-ci est consignée de la même façon qu'une ordonnance de la Cour et est exécutoire au même titre. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 137.

Dépôt à la Cour de l'Ontario (Division générale)

**146. (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 147 à 151.

Définitions

«acte constitutif» Document organisationnel régissant l'établissement ou le fonctionnement d'un syndicat. S'entend en outre d'une charte ainsi que des règlements administratifs et des règles adoptés aux termes d'un acte constitutif. («constitution»)

«juridiction» S'entend notamment de la juridiction sur les plans géographique et sectoriel, et sur le plan du travail. («jurisdiction»)

«syndicat local» Par rapport à un syndicat parent, syndicat en Ontario qui est affilié, subordonné ou directement apparenté à un syndicat parent. S'entend en outre d'un conseil de syndicats. («local trade union»)

«syndicat parent» Syndicat provincial, national ou international qui compte au moins un syndicat local affilié en Ontario qui lui est subordonné ou directement apparenté. («parent trade union»)

(2) Les dispositions des articles 147 à 151 prévalent sur les autres dispositions incompatibles de la présente loi.

Incompatibilité avec les dispositions de la Loi

(3) Les dispositions des articles 147 à 151 prévalent sur les dispositions incompatibles de l'acte constitutif d'un syndicat. 1993, chap. 36, art. 1, *en partie*.

Idem, acte constitutif d'un syndicat

**147. (1)** Le présent article s'applique à l'égard d'employés compris dans une unité de négociation au sein de l'industrie de la cons-

Champ d'application



mercial and institutional sector referred to in the definition of "sector" in section 125.

Bargaining rights

(2) If a parent trade union is the bargaining agent for employees described in subsection (1), each of its local trade unions is deemed to be bargaining agent, together with the parent trade union, for employees in the bargaining unit within the jurisdiction of the local trade union.

Party to the collective agreement

(3) If a parent trade union is a party to a collective agreement that applies to employees described in subsection (1), the local trade union is deemed to be a party, together with the parent trade union, to the collective agreement with respect to the jurisdiction of the local trade union.

Council

(4) The Minister may, upon such conditions as the Minister considers appropriate, require a parent trade union and its local trade unions to form a council of trade unions for the purpose of conducting bargaining and concluding a collective agreement,

(a) if an affected local trade union, parent trade union or employer requests the Minister to do so; and

(b) if the Minister considers that doing so is necessary to resolve a disagreement between a parent trade union and a local trade union concerning conducting bargaining or concluding a collective agreement.

Rules of operation, etc.

(5) The Minister may make rules governing the formation or operation of the council of trade unions, including the ratification of collective agreements, if the parent trade union and the local trade unions do not make their own rules within 60 days after the Minister's decision under subsection (4).

Compliance

(6) The parent trade union and the local trade unions shall comply with rules made by the Minister. 1993, c. 36, s. 1, *part*.

Jurisdiction of the local trade union

148. (1) A parent trade union shall not, without just cause, alter the jurisdiction of a local trade union as the jurisdiction existed on May 1, 1992, whether it was established under a constitution or otherwise.

Notice

(2) The parent trade union shall give the local trade union written notice of an alteration at least 15 days before it comes into effect.

Determination of just cause

(3) On an application relating to this section, the Board shall consider the following when deciding whether there is just cause for an alteration:

truction, ailleurs que dans le secteur industriel, commercial et institutionnel visé à la définition de «secteur» à l'article 125.

(2) Si un syndicat parent est l'agent négociateur d'employés visés au paragraphe (1), chacun de ses syndicats locaux est réputé être l'agent négociateur, avec le syndicat parent, d'employés compris dans l'unité de négociation relevant de la juridiction du syndicat local.

(3) Si un syndicat parent est partie à une convention collective qui s'applique à des employés visés au paragraphe (1), le syndicat local est réputé être partie, avec le syndicat parent, à la convention collective en ce qui concerne la juridiction du syndicat local.

(4) Le ministre peut, aux conditions qu'il estime appropriées, exiger qu'un syndicat parent et ses syndicats locaux forment un conseil de syndicats pour qu'il procède à des négociations et qu'il conclue une convention collective si :

a) d'une part, un syndicat local, syndicat parent ou employeur visé le lui demande;

b) d'autre part, le ministre estime qu'il est nécessaire de ce faire pour résoudre un désaccord entre un syndicat parent et un syndicat local pour ce qui est de procéder à des négociations ou de conclure une convention collective.

(5) Le ministre peut établir des règles régissant la formation ou le fonctionnement du conseil de syndicats, y compris la ratification de conventions collectives, si le syndicat parent et les syndicats locaux n'établissent pas leurs propres règles dans les 60 jours qui suivent la prise d'une décision par le ministre aux termes du paragraphe (4).

(6) Le syndicat parent et les syndicats locaux doivent se conformer aux règles établies par le ministre. 1993, chap. 36, art. 1, *en partie*.

148. (1) Un syndicat parent ne doit pas, sans motif valable, modifier la juridiction d'un syndicat local, telle qu'elle existait au 1<sup>er</sup> mai 1992, qu'elle ait été établie aux termes d'un acte constitutif ou autrement.

(2) Le syndicat parent donne au syndicat local un avis écrit de la modification au moins 15 jours avant son entrée en vigueur.

(3) Sur requête concernant le présent article, la Commission prend en considération les éléments suivants lorsqu'elle décide si une modification est fondée sur un motif valable :

Droit de négociateur

Partie à la convention collective

Conseil

Règles de fonctionnement

Conformité

Juridiction du syndicat local

Avis

Éléments concernant le motif valable

1. The trade union constitution.
2. The ability of the local trade union to carry out its duties under this Act.
3. The wishes of the members of the local trade union.
4. Whether the alteration would facilitate viable and stable collective bargaining without causing serious labour relations problems.

1. L'acte constitutif du syndicat.
2. La capacité du syndicat local de remplir les obligations que lui confère la présente loi.
3. Les désirs des membres du syndicat local.
4. La question de savoir si la modification faciliterait une négociation collective viable et stable sans causer de graves problèmes au niveau des relations de travail.

Same (4) The Board is not bound by the trade union constitution when deciding whether there is just cause for an alteration.

(4) La Commission n'est pas liée par l'acte constitutif du syndicat lorsqu'elle décide si une modification est fondée sur un motif valable. Idem

Complaint (5) If a local trade union makes a complaint to the Board concerning the alteration of its jurisdiction by a parent trade union, the alteration shall be deemed not to have been effective until the Board disposes of the matter. 1993, c. 36, s. 1, *part*.

(5) Si un syndicat local présente une plainte à la Commission au sujet de la modification de sa juridiction par un syndicat parent, la modification est réputée ne pas être entrée en vigueur tant que la Commission n'a pas statué sur la question. 1993, chap. 36, art. 1, *en partie*. Plainte

Application 149. (1) This section applies if, on May 1, 1992,

149. (1) Le présent article s'applique si, au 1<sup>er</sup> mai 1992, selon le cas : Champ d'application

- (a) a parent trade union was party to a collective agreement whose geographic scope included the province and which applied to employees described in subsection 147 (1); or
- (b) a parent trade union had given notice to bargain for the renewal of such a collective agreement.

- a) un syndicat parent était partie à une convention collective dont l'étendue géographique comprenait la province et qui s'appliquait aux employés visés au paragraphe 147 (1);
- b) un syndicat parent avait donné un avis d'intention de négocier en vue de renouveler une telle convention collective.

Province-wide agreements (2) Sections 147 and 148 do not operate to authorize a local trade union to enter into a separate collective agreement or a separate renewal collective agreement or to alter the geographic scope of the collective agreement. 1993, c. 36, s. 1, *part*.

(2) Les articles 147 et 148 n'ont pas pour effet d'autoriser un syndicat local à conclure une convention collective distincte, à renouveler séparément la convention collective ou à modifier l'étendue géographique de la convention collective. 1993, chap. 36, art. 1, *en partie*. Conventions à l'échelle de la province

Interference with the local trade union 150. (1) A parent trade union or a council of trade unions shall not, without just cause, assume supervision or control or otherwise interfere with a local trade union directly or indirectly in such a way that the autonomy of the local trade union is affected.

150. (1) Un syndicat parent ou un conseil de syndicats ne doit pas, sans motif valable, assumer directement ou indirectement la supervision ou le contrôle d'un syndicat local, ni entraver autrement celui-ci d'une manière directe ou indirecte, de façon à porter atteinte à son autonomie. Entrave du syndicat local

Same, officials and members (2) A parent trade union or a council of trade unions shall not, without just cause, remove from office, change the duties of an elected or appointed official of a local trade union or impose a penalty on such an official or on a member of a local trade union.

(2) Un syndicat parent ou un conseil de syndicats ne doit pas, sans motif valable, destituer un dirigeant élu ou désigné d'un syndicat local ni modifier ses fonctions, ni imposer une peine à un tel dirigeant ou à un membre d'un syndicat local. Idem, dirigeants et membres

Board powers (3) On an application relating to this section, when deciding whether there is just cause, the Board shall consider the trade union constitution but is not bound by it and shall

(3) Sur requête concernant le présent article, la Commission, lorsqu'elle décide s'il y a un motif valable, prend en considération l'acte constitutif du syndicat, mais elle n'est pas liée Pouvoirs de la Commission

consider such other factors as it considers appropriate.

Orders when  
just cause

(4) If the Board determines that an action described in subsection (1) was taken with just cause, the Board may make such orders and give such directions as it considers appropriate, including orders respecting the continuation of supervision or control of the local trade union. 1993, c. 36, s. 1, *part*.

Administra-  
tion of bene-  
fit plans

151. (1) If benefits are provided under an employment benefit plan primarily to members of one local trade union or to their dependants or beneficiaries, the local trade union is entitled to appoint at least a majority of the trustees who administer the plan, excluding the trustees who are appointed by employers.

Same, more  
than one  
local trade  
union

(2) If benefits are provided under such a plan primarily to members of more than one local trade union or to their dependants or beneficiaries, those local trade unions are entitled together to appoint at least a majority of the trustees who administer the plan, excluding the trustees who are appointed by employers.

Same, mem-  
bers outside  
Ontario

(3) If, in the circumstances described in subsection (2), benefits are provided to members outside of Ontario or to their dependants or beneficiaries, the local trade unions are entitled together to appoint that proportion of the trustees (excluding trustees appointed by employers) that corresponds to the proportion that the members in Ontario of the local trade unions bear to the total number of members participating in the plan.

Effect of  
agreement

(4) Subsections (1), (2) and (3) apply despite any provision to the contrary in any agreement or other document.

Appointment  
process

(5) Unless otherwise agreed by the interested local trade unions, the appointment of trustees under subsection (2) or (3) shall be determined by a majority vote of those local trade unions voting, with each local trade union being entitled to cast a single ballot.

Definition

(6) In this section, "employment benefit plan" means a plan that provides any type of benefit to an individual or his or her dependants or beneficiaries because of the individual's employment or his or her membership in a trade union and includes a pension plan or another arrangement whereby money is contributed by or on

par celui-ci et prend en considération les autres facteurs qu'elle estime appropriés.

(4) Si la Commission décide qu'une mesure visée au paragraphe (1) a été prise avec motif valable, elle peut rendre les ordonnances et donner les directives qu'elle estime appropriées, notamment des ordonnances relatives au maintien de la supervision ou du contrôle du syndicat local. 1993, chap. 36, art. 1, *en partie*.

Ordonnances  
s'il y a motif  
valable

151. (1) Si, aux termes d'un régime d'avantages rattachés à l'emploi, des avantages sont offerts principalement aux membres d'un syndicat local ou aux personnes à leur charge ou à leurs bénéficiaires, le syndicat local a le droit de désigner au moins la majorité des fiduciaires chargés d'administrer le régime, à l'exclusion des fiduciaires qui sont désignés par les employeurs.

Administra-  
tion des ré-  
gimes  
d'avantages

(2) Si des avantages sont offerts aux termes d'un tel régime principalement aux membres de plus d'un syndicat local ou aux personnes à leur charge ou à leurs bénéficiaires, ces syndicats locaux ont le droit ensemble de désigner au moins la majorité des fiduciaires chargés d'administrer le régime, à l'exclusion des fiduciaires qui sont désignés par les employeurs.

Idem, plus  
d'un syndi-  
cat local

(3) Si, dans les circonstances décrites au paragraphe (2), des avantages sont offerts aux membres de l'extérieur de l'Ontario ou aux personnes à leur charge ou à leurs bénéficiaires, les syndicats locaux ont le droit ensemble de désigner la proportion des fiduciaires (à l'exclusion des fiduciaires qui sont désignés par les employeurs) qui correspond au rapport entre le nombre de membres en Ontario des syndicats locaux et le nombre total de membres qui participent au régime.

Idem, mem-  
bres de l'ex-  
térieur de  
l'Ontario

(4) Les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent malgré toute disposition contraire d'une convention ou d'un autre document.

Effet d'une  
convention

(5) Sauf si les syndicats locaux intéressés en conviennent autrement, la désignation de fiduciaires prévue au paragraphe (2) ou (3) se fait à la majorité des voix des syndicats locaux intéressés qui votent, chacun d'eux n'ayant droit qu'à une voix.

Processus de  
désignation

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

Définition

"régime d'avantages rattachés à l'emploi" S'entend d'un régime qui offre tous genres d'avantages à un particulier ou aux personnes à sa charge ou à ses bénéficiaires en raison de l'emploi du particulier ou de son adhésion à un syndicat. S'entend en outre d'un régime de retraite ou d'un autre arrangement selon lequel des sommes sont

behalf of the individual for retirement purposes. 1993, c. 36, s. 2, *part*.

#### PROVINCE-WIDE BARGAINING

##### Definitions

**152.** (1) In this section and in sections 145 and 153 to 170,

“affiliated bargaining agent” means a bargaining agent that, according to established trade union practice in the construction industry, represents employees who commonly bargain separately and apart from other employees and is subordinate or directly related to, or is, a provincial, national or international trade union, and includes an employee bargaining agency; (“agent négociateur affilié”)

“bargaining”, except when used in reference to an affiliated bargaining agent, means province-wide, multi-employer bargaining in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry referred to in the definition of “sector” in section 125; (“négociation”)

“employee bargaining agency” means an organization of affiliated bargaining agents that are subordinate or directly related to the same provincial, national or international trade union, and that may include the parent or related provincial, national or international trade union, formed for purposes that include the representation of affiliated bargaining agents in bargaining and which may be a single provincial, national or international trade union; (“organisme négociateur syndical”)

“employer bargaining agency” means an employers’ organization or group of employers’ organizations formed for purposes that include the representation of employers in bargaining; (“organisme négociateur patronal”)

“provincial agreement” means an agreement in writing covering the whole of the Province of Ontario between a designated or accredited employer bargaining agency that represents employers, on the one hand, and a designated or certified employee bargaining agency that represents affiliated bargaining agents, on the other hand, containing provisions respecting terms or conditions of employment or the rights, privileges or duties of the employer bargaining agency, the employers represented by the employer bargaining agency and for whose employees the affiliated bargaining agents hold bargaining rights, the affiliated bargaining agents represented by the employee bargaining

versées par le particulier ou pour son compte à des fins de retraite. 1993, chap. 36, art. 2, *en partie*.

#### NÉGOCIATIONS À L'ÉTENDUE DE LA PROVINCE

##### Définitions

**152.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article, à l'article 145 et aux articles 153 à 170.

«agent négociateur affilié» Agent négociateur qui, suivant une pratique syndicale bien établie dans l'industrie de la construction, représente des employés qui habituellement négocient séparément et indépendamment des autres employés et qui est un syndicat provincial, national ou international ou lui est subordonné ou apparenté. S'entend en outre d'un organisme négociateur syndical. («affiliated bargaining agent»)

«convention provinciale» Convention écrite applicable à l'ensemble de la province de l'Ontario conclue entre un organisme négociateur patronal désigné ou accrédité qui représente les employeurs, d'une part, et un organisme négociateur syndical désigné ou accrédité qui représente les agents négociateurs affiliés, d'autre part, et qui contient des dispositions portant sur les conditions d'emploi ou sur les droits, privilèges ou obligations de l'organisme négociateur patronal, des employeurs représentés par un organisme négociateur patronal et qui ont à leur service des employés pour qui les agents négociateurs affiliés ont le droit de négocier, des agents négociateurs affiliés représentés par l'organisme négociateur syndical ou des employés représentés par les agents négociateurs affiliés et qui sont employés dans le secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition du terme «secteur» qui figure à l'article 125. («provincial agreement»)

«négociation» Négociation multipatronale à l'étendue de la province dans le secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition du terme «secteur» qui figure à l'article 125, sauf si ce mot est employé par rapport à un agent négociateur affilié. («bargaining»)

«organisme négociateur patronal» Association ou groupe d'associations patronales constituées à des fins qui comprennent celle de représenter les employeurs dans les négociations. («employer bargaining agency»)

«organisme négociateur syndical» Association d'agents négociateurs affiliés qui sont subordonnés ou directement apparentés au même syndicat provincial, national ou international, ce qui peut comprendre le syndicat provincial, national ou international parent



agency, or the employees represented by the affiliated bargaining agents and employed in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry referred to in the definition of "sector" in section 125. ("convention provinciale") R.S.O. 1990, c. L.2, s. 139 (1); 1991, c. 56, s. 1; 1993, c. 27, Sched.

Deemed recognition of affiliated bargaining agents

(2) Where an employer is represented by a designated or accredited employer bargaining agency, the employer shall be deemed to have recognized all of the affiliated bargaining agents represented by a designated or certified employee bargaining agency that bargains with the employer bargaining agency as the bargaining agents for the purpose of collective bargaining in their respective geographic jurisdictions in respect of the employees of the employer employed in the industrial, commercial or institutional sector of the construction industry, referred to in the definition of "sector" in section 125, except those employees for whom a trade union other than one of the affiliated bargaining agents holds bargaining rights. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 139 (2); 1993, c. 27, Sched.

Conflict

153. Where there is conflict between any provision in sections 154 to 169 and any provision in sections 7 to 62 and 67 to 145, the provisions in sections 154 to 169 prevail. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 140, *amended*.

Designation by Minister

154. (1) The Minister may, upon such terms and conditions as the Minister considers appropriate,

- (a) designate employee bargaining agencies to represent in bargaining provincial units of affiliated bargaining agents, and describe those provincial units;
- (b) despite an accreditation of an employers' organization as the bargaining agent of employers, designate employer bargaining agencies to represent in bargaining provincial units of employers for whose employees affiliated bargaining agents hold bargaining rights, and describe those provincial units.

Exclusion of certain bargaining relationships

(2) Where affiliated bargaining agents that are subordinate or directly related to the different provincial, national or international trade unions bargain as a council of trade unions with a single employer bargaining agency for a province-wide collective agreement, the Minister may exclude such bargaining relationships from the designations made under sub-

ou apparenté, constitué à des fins qui comprennent le rôle de représentants confié aux agents négociateurs affiliés dans les négociations et qui peut être un seul syndicat provincial, national ou international. («employee bargaining agency») L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 139 (1); 1991, chap. 56, art. 1; 1993, chap. 27, annexe.

(2) S'il est représenté par un organisme négociateur patronal désigné ou accrédité, l'employeur est réputé avoir reconnu tous les agents négociateurs affiliés représentés par un organisme négociateur syndical accrédité ou désigné qui négocie avec cet organisme en qualité d'agents négociateurs aux fins des négociations collectives qui se tiennent dans leurs régions géographiques respectives à l'égard des employés de cet employeur qui sont employés dans le secteur industriel, commercial ou institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition du terme «secteur» qui figure à l'article 125, à l'exception de ceux pour qui un syndicat qui n'est pas un agent négociateur affilié a le droit de négocier. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 139 (2); 1993, chap. 27, annexe.

Reconnaissance réputée des agents négociateurs affiliés

153. Les dispositions des articles 154 à 169 prévalent sur les dispositions incompatibles des articles 7 à 62 et 67 à 145. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 140, *modifié*.

Incompatibilité

154. (1) Le ministre peut, aux conditions qu'il juge opportunes :

- a) désigner des organismes négociateurs syndicaux pour représenter dans les négociations collectives des unités provinciales d'agents négociateurs affiliés, et définir ces unités provinciales;
- b) désigner, malgré l'accréditation d'une association patronale comme agent négociateur des employeurs, des organismes négociateurs patronaux pour représenter dans les négociations collectives des unités provinciales d'employeurs dont les employés sont représentés par des agents négociateurs syndicaux affiliés, et définir ces unités provinciales.

Désignation du ministre

(2) Si des agents négociateurs affiliés, qui sont subordonnés ou directement apparentés à des syndicats provinciaux, nationaux ou internationaux différents, négocient à titre de conseil de syndicats avec un seul organisme négociateur patronal en vue d'en arriver à une convention collective provinciale, le ministre peut exclure ces négociations de celles qui sont désignées en vertu du paragraphe (1). Le para-

Exclusions de certains types de négociation

section (1), and subsection 163 (2) shall not apply to such exclusion.

Minister may  
convene conference

(3) Where a designation is not made by the Minister of an employee bargaining agency or an employer bargaining agency under subsection (1) within 60 days after October 27, 1977, the Minister may convene a conference of trade unions, councils of trade unions, employers and employers' organizations, as the case may be, for the purpose of obtaining recommendations with respect to the making of a designation.

Reference of  
question

(4) The Minister may refer to the Board any question that arises concerning a designation, or any terms or conditions therein, and the Board shall report to the Minister its decision on the question.

Minister may  
alter, etc.,  
designation

(5) Subject to sections 155 and 156, the Minister may alter, revoke or amend any designation from time to time and may make another designation.

Non-application

(6) The *Regulations Act* does not apply to a designation made under subsection (1). R.S.O. 1990, c. L.2, s. 141.

Application  
to Board by  
employee  
bargaining  
agency

155. (1) During the period between the 120th and the 180th days prior to the termination of a provincial agreement, an employee bargaining agency, whether designated or not, may apply to the Board to be certified to represent in bargaining a provincial unit of affiliated bargaining agents.

Certification  
by Board

(2) Where the Board is satisfied that a majority of the affiliated bargaining agents falling within the provincial unit is represented by the employee bargaining agency and that the majority of affiliated bargaining agents holds bargaining rights for a majority of employees that would be bound by a provincial agreement, the Board shall certify the employee bargaining agency. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 142.

Application  
to Board by  
employer  
bargaining  
agency

156. (1) During the period between the 120th and the 180th days prior to the termination of a provincial agreement, an employer bargaining agency, whether designated or not, may apply to the Board to be accredited to represent in bargaining a provincial unit of employers for whose employees affiliated bargaining agents hold bargaining rights.

Accreditation  
by Board

(2) Where the Board is satisfied that a majority of employers falling within the provincial unit is represented by the employer bargaining agency and that the majority of employers employ a majority of the employees for whom the affiliated bargaining agents hold

graphe 163 (2) ne s'applique pas à cette exclusion.

(3) Si le ministre n'a pas désigné d'organisme négociateur syndical ou patronal en vertu du paragraphe (1) dans les 60 jours qui suivent le 27 octobre 1977, il peut réunir les syndicats, conseils de syndicats, employeurs ou associations patronales, selon le cas, afin d'obtenir leurs recommandations sur les désignations.

Le ministre  
peut convoquer une  
réunion

(4) Le ministre peut renvoyer à la Commission toute question relative à une désignation ou à une condition afférente. La Commission fait rapport au ministre de sa décision sur cette question.

Renvoi  
d'une question

(5) Sous réserve des articles 155 et 156, le ministre peut, à l'occasion, changer, modifier ou révoquer une désignation et en faire une autre.

Le ministre  
peut modifier une désignation

(6) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à une désignation faite en vertu du paragraphe (1). L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 141.

Non-application

155. (1) Entre le cent vingtième et le cent quatre-vingtième jour qui précède la date d'expiration d'une convention provinciale, un organisme négociateur syndical, désigné ou non, peut demander à la Commission d'être accrédité pour représenter, dans des négociations collectives, une unité provinciale d'agents négociateurs affiliés.

Requête à la  
Commission  
par un organisme  
négociateur syndical

(2) La Commission accrédite un organisme négociateur syndical si elle est convaincue qu'une majorité des agents négociateurs affiliés relevant de l'unité provinciale sont représentés par cet organisme et que cette majorité d'agents négociateurs affiliés a le droit de négocier pour le compte d'une majorité des employés qui seraient liés par une convention provinciale. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 142.

Organisme  
accrédité par  
la Commission

156. (1) Entre le 120<sup>e</sup> et le 180<sup>e</sup> jour qui précède la date d'expiration d'une convention provinciale, l'organisme négociateur patronal, désigné ou non, peut demander à la Commission d'être accrédité pour représenter, dans des négociations collectives, une unité provinciale d'employeurs dont les employés sont représentés par des agents négociateurs affiliés qui ont le droit de négocier pour leur compte.

Requête à la  
Commission  
par un organisme  
négociateur patronal

(2) La Commission accrédite un organisme négociateur patronal si elle est convaincue qu'une majorité des employeurs relevant de l'unité provinciale sont représentés par cet organisme et que cette majorité d'employeurs ont à leur service une majorité d'employés

Accréditation  
par la Commission

bargaining rights, the Board shall accredit the employer bargaining agency. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 143.

Employee bargaining agencies, vesting of rights, etc.

157. Where an employee bargaining agency has been designated under section 154 or certified under section 155 to represent a provincial unit of affiliated bargaining agents, all rights, duties and obligations under this Act of the affiliated bargaining agents for which it bargains shall vest in the employee bargaining agency, but only for the purpose of conducting bargaining and, subject to the ratification procedures of the employee bargaining agency, concluding a provincial agreement. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 144.

Employer bargaining agencies, vesting of rights, etc.

158. Where an employer bargaining agency has been designated under section 154 or accredited under section 156 to represent a provincial unit of employers,

- (a) all rights, duties and obligations under this Act of employers for which it bargains shall vest in the employer bargaining agency, but only for the purpose of conducting bargaining and concluding a provincial agreement; and
- (b) an accreditation heretofore made under section 136 of an employers' organization as bargaining agent of the employers in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry, referred to in the definition of "sector" in section 125, represented or to be represented by the employer bargaining agency is null and void from the time of such designation under section 154 or accreditation under section 156. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 145.

Application for certification in the industrial, commercial and institutional sector

159. (1) An application for certification as bargaining agent which relates to the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry referred to in the definition of "sector" in section 125 shall be brought by either,

- (a) an employee bargaining agency; or
- (b) one or more affiliated bargaining agents of the employee bargaining agency,

on behalf of all affiliated bargaining agents of the employee bargaining agency and the unit of employees shall include all employees who would be bound by a provincial agreement together with all other employees in at least

pour qui des agents négociateurs affiliés ont le droit de négocier. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 143.

157. Si l'organisme négociateur syndical a été désigné en vertu de l'article 154 ou a été accrédité en vertu de l'article 155 pour représenter une unité provinciale d'agents négociateurs affiliés, il assume les droits, devoirs et obligations, en vertu de la présente loi, des agents négociateurs affiliés qu'il représente, mais seulement pour les besoins de la négociation collective et, sous réserve de la procédure de ratification de l'organisme négociateur syndical, de la conclusion d'une convention provinciale. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 144.

Attributions de l'organisme négociateur syndical

158. Si l'organisme négociateur patronal a été désigné en vertu de l'article 154 ou a été accrédité en vertu de l'article 156 pour représenter une unité provinciale d'employeurs :

Attributions de l'organisme négociateur patronal

- a) cet organisme assume les droits, devoirs et obligations, en vertu de la présente loi, des employeurs pour qui il négocie, mais seulement pour les besoins de la négociation et de la conclusion d'une convention provinciale;
- b) est nulle et sans effet à compter du jour de la désignation en vertu de l'article 154 ou de l'accréditation en vertu de l'article 156 l'accréditation précédemment accordée en vertu de l'article 136 à une association patronale comme agent négociateur des employeurs œuvrant dans le secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition du terme «secteur» qui figure à l'article 125 représentés ou destinés à être représentés par l'organisme négociateur patronal. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 145.

159. (1) La requête en accréditation comme agent négociateur dans le secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition du terme «secteur» qui figure à l'article 125 est présentée, pour le compte de tous les agents négociateurs affiliés à l'organisme négociateur syndical :

Requête en accréditation comme agent négociateur dans le secteur industriel, commercial et institutionnel

- a) soit par un organisme négociateur syndical;
- b) soit par un ou plusieurs agents négociateurs affiliés à l'organisme négociateur syndical.

L'unité syndicale comprend tous les employés que lierait une convention provinciale ainsi que tous les employés compris dans au moins une région géographique pertinente, sauf si le droit de négocier pour cette région a déjà été

one appropriate geographic area unless bargaining rights for such geographic area have already been acquired under subsection (2) or by voluntary recognition. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 146 (1).

(2) Despite subsection 127 (1), a trade union represented by an employee bargaining agency may bring an application for certification in relation to a unit of employees employed in all sectors of a geographic area other than the industrial, commercial and institutional sector and the unit shall be deemed to be a unit of employees appropriate for collective bargaining. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 146 (3); 1993, c. 27, Sched.

(3) A voluntary recognition agreement in so far as it relates to the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry shall be between an employer on the one hand and either,

- (a) an employee bargaining agency;
- (b) one or more affiliated bargaining agents represented by an employee bargaining agency; or
- (c) a council of trade unions on behalf of one or more affiliated bargaining agents affiliated with the council of trade unions,

on the other hand, and shall be deemed to be on behalf of all the affiliated bargaining agents of the employee bargaining agency and the defined bargaining unit in the agreement shall include those employees who would be bound by a provincial agreement.

(4) Despite subsections (1) and (3), a trade union that is not represented by a designated or certified employee bargaining agency may bring an application for certification or enter into a voluntary recognition agreement on its own behalf. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 146 (4, 5).

**160. (1)** The Board shall determine the voting constituency to be used for a representation vote.

(2) If the Board determines that 40 per cent or more of the individuals in the voting constituency appear to be members of the trade unions at the time the application for certification was filed, the Board shall direct that a representation vote be taken among the individuals in the voting constituency.

acquis en vertu du paragraphe (2) ou à la suite d'un accord de reconnaissance volontaire. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 146 (1).

(2) Malgré le paragraphe 127 (1), le syndicat représenté par un organisme négociateur syndical peut présenter une requête en accréditation relative à une unité de négociation composée d'employés qui sont employés dans tous les secteurs d'activité d'une région géographique à l'exception des employés du secteur industriel, commercial et institutionnel. Cette unité est réputée une unité d'employés appropriée pour négocier collectivement. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 146 (3); 1993, chap. 27, annexe.

(3) L'accord de reconnaissance volontaire dans la mesure où il se rapporte au secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction, est conclu entre un employeur, d'une part, et, d'autre part, selon le cas :

- a) un organisme négociateur syndical;
- b) un ou plusieurs agents négociateurs affiliés représentés par un organisme négociateur syndical;
- c) un conseil de syndicats agissant pour le compte d'un ou de plusieurs agents négociateurs affiliés au conseil.

Cet accord est réputé conclu pour le compte de tous les agents négociateurs affiliés à l'organisme négociateur syndical, et l'unité de négociation définie dans l'accord comprend les employés que lierait une convention provinciale.

(4) Malgré les paragraphes (1) et (3), le syndicat qui n'est pas représenté par un organisme négociateur syndical désigné ou accrédité, peut présenter une requête en accréditation ou conclure en son propre nom un accord de reconnaissance volontaire. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 146 (4) et (5).

**160. (1)** La Commission détermine le groupe d'employés habiles à voter lors d'un scrutin de représentation.

(2) Si elle détermine que 40 pour cent ou plus des particuliers qui font partie du groupe d'employés habiles à voter semblent être membres des syndicats au moment du dépôt de la requête en accréditation, la Commission ordonne la tenue d'un scrutin de représentation auprès des particuliers de ce groupe.

Exception

Accord de reconnaissance volontaire

Exception

Employés habiles à voter

Ordonnance relative au scrutin de représentation

Saving

Voluntary recognition agreements

Exception

Voting constituency

Direction for representation vote



Subss. 8  
(3-9) apply

(3) Subsections 8 (3) to (9) apply with respect to the powers of the Board and the representation vote. *New.*

Certification  
after repre-  
sentation  
vote

161. (1) The Board shall certify the trade unions on whose behalf an application for certification is brought as the bargaining agent of the employees in the bargaining unit if more than 50 per cent of the ballots cast in the representation vote by the employees in the bargaining unit are cast in favour of the trade unions. The Board shall issue one certificate that is confined to the industrial, commercial and institutional sector and another certificate in relation to all other sectors in the appropriate geographic area or areas.

Subs. 10 (2)  
applies

(2) Subsection 10 (2) applies with necessary modifications with respect to a certification under this section.

Bar to reap-  
plying

(3) If the Board dismisses an application for certification under this section, the Board shall not consider another application for certification by the employee bargaining agency or the affiliated bargaining agent or agents to certify the trade unions as bargaining agent for the employees in the bargaining unit until one year has elapsed after the dismissal. *New.*

Termination  
of collective  
agreement

162. (1) Subject to subsection (2), any collective agreement in operation on October 27, 1977 in respect of employees employed in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry referred to in the definition of "sector" in section 125 and represented by affiliated bargaining agents is enforceable by and binding on the parties thereto only for the remainder of the term of operation of the agreement, regardless of any provision respecting its renewal.

Same

(2) Despite subsection 57 (1), every collective agreement in respect of employees employed in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry referred to in the definition of "sector" in section 125 and represented by affiliated bargaining agents entered into after January 1, 1977 and before April 30, 1978 shall be deemed to expire not later than April 30, 1978, regardless of any provision respecting its term of operation or its renewal.

Provincial  
agreement  
binding

(3) Where any collective agreement mentioned in subsection (1) ceases to operate, the affiliated bargaining agent, the employer and the employees for whom the affiliated bargaining agent holds bargaining rights shall be bound by the provincial agreement made between an employee bargaining agency repre-

(3) Les paragraphes 8 (3) à (9) s'appliquent aux pouvoirs de la Commission et au scrutin de représentation. *Nouveau.*

Application  
des par. 8 (3)  
à (9)

161. (1) La Commission accrédite les syndicats pour le compte desquels une requête en accréditation est présentée comme agent négociateur des employés compris dans l'unité de négociation si plus de 50 pour cent des voix exprimées lors du scrutin de représentation par les employés compris dans l'unité de négociation sont en faveur des syndicats. La Commission délivre un certificat d'accréditation au seul secteur industriel, commercial et institutionnel et un autre certificat relativement à tous les autres secteurs dans les régions géographiques pertinentes.

Accrédita-  
tion à la suite  
du scrutin de  
représenta-  
tion

(2) Le paragraphe 10 (2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'accréditation visée au présent article.

Application  
du par. 10 (2)

(3) Si elle rejette une requête en accréditation aux termes du présent article, la Commission ne peut examiner d'autre requête en accréditation présentée par l'organisme négociateur syndical ou par l'agent ou les agents négociateurs affiliés en vue d'accréditer les syndicats comme agent négociateur des employés compris dans l'unité de négociation avant qu'un an ne se soit écoulé après le rejet. *Nouveau.*

Interdiction

162. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la convention collective en vigueur le 27 octobre 1977, qui s'applique aux employés du secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition du terme «secteur» qui figure à l'article 125 et qui sont représentés par des agents négociateurs affiliés, demeure en vigueur et ne lie les parties que jusqu'à son terme conventionnel, sans tenir compte des dispositions relatives à sa reconduction.

Fin de la  
convention  
collective

(2) Malgré le paragraphe 57 (1), est réputée expirer au plus tard le 30 avril 1978, sans tenir compte d'une disposition relative à sa durée ou à son renouvellement, toute convention collective qui s'applique aux employés du secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition du terme «secteur» qui figure à l'article 125 et qui sont représentés par des agents négociateurs affiliés, et qui est conclue après le 1<sup>er</sup> janvier 1977 mais avant le 30 avril 1978.

Idem

(3) Lorsqu'une convention collective visée au paragraphe (1) prend fin, l'agent négociateur affilié, l'employeur et les employés pour qui il a le droit de négocier sont liés par une convention provinciale conclue entre un organisme négociateur syndical représentant

Convention  
provinciale  
exécutoire

senting the affiliated bargaining agent and the employer bargaining agency representing the employer.

(4) After April 30, 1978, where an affiliated bargaining agent obtains bargaining rights through certification or voluntary recognition in respect of employees employed in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry referred to in the definition of "sector" in section 125, the employer, the affiliated bargaining agent, and the employees for whom the affiliated bargaining agent has obtained bargaining rights are bound by the provincial agreement made between an employee bargaining agency representing the affiliated bargaining agent and an employer bargaining agency representing a provincial unit of employers in which the employer would have been included.

(5) Despite subsection 57 (1), where, under the provisions of this section, an employer, affiliated bargaining agent or employees become bound by a provincial agreement after the agreement has commenced to operate, the agreement ceases to be binding on the employer, affiliated bargaining agent or employees in accordance with the terms thereof. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 147.

163. (1) An employee bargaining agency and an employer bargaining agency shall make only one provincial agreement for each provincial unit that it represents. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 148 (1).

(2) Subject to sections 154 and 162, no person, employee, trade union, council of trade unions, affiliated bargaining agent, employee bargaining agency, employer, employers' organization, group of employers' organizations or employer bargaining agency shall bargain for, attempt to bargain for, or conclude any collective agreement or other arrangement affecting employees represented by affiliated bargaining agents other than a provincial agreement as contemplated by subsection (1), and any collective agreement or other arrangement that does not comply with subsection (1) is null and void. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 148 (2), *revised*.

(3) Every provincial agreement shall provide for the expiry of the agreement on April 30 calculated triennially from April 30, 1992. 1991, c. 56, s. 2.

164. A provincial agreement has no effect until it has been ratified in a vote taken in accordance with subsections 78 (5) and (7) in which the persons described in subsection 167 (1) are entitled to cast ballots. *New*.

l'agent négociateur affilié et l'organisme négociateur patronal représentant l'employeur.

(4) Après le 30 avril 1978, si l'agent négociateur affilié acquiert par accréditation ou par un accord de reconnaissance volontaire le droit de négocier pour les employés du secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition du terme «secteur» qui figure à l'article 125, l'employeur, l'agent négociateur affilié et les employés, pour qui ce dernier a obtenu le droit de négocier, sont liés par une convention provinciale conclue entre un organisme négociateur syndical représentant l'agent négociateur affilié et un organisme négociateur patronal représentant une unité provinciale qui aurait compris l'employeur.

(5) Malgré le paragraphe 57 (1), si, en vertu du présent article, l'employeur, l'agent négociateur affilié ou des employés deviennent liés par une convention provinciale après son entrée en vigueur, la convention ne les lie plus conformément aux conditions qui s'y rattachent. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 147.

163. (1) L'organisme négociateur syndical et l'organisme négociateur patronal ne concluent qu'une seule convention provinciale pour chaque unité provinciale qu'ils représentent. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 148 (1).

(2) Sous réserve des articles 154 et 162, une personne, un employé, un syndicat, un conseil de syndicats, un agent négociateur affilié, un organisme négociateur syndical, un employeur, un organisme patronal, un groupe d'organismes patronaux ou un organisme négociateur patronal ne doivent pas négocier, tenter de négocier ni conclure une convention collective ou une autre entente visant des employés que représentent des agents négociateurs affiliés, à l'exclusion d'une convention provinciale visée au paragraphe (1). Toute convention collective ou autre entente qui n'est pas conforme au paragraphe (1) est nulle et sans effet. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 148 (2), *révisé*.

(3) Toute convention provinciale prévoit son expiration le 30 avril, tous les trois ans après le 30 avril 1992. 1991, chap. 56, art. 2.

164. La convention provinciale est sans effet tant qu'elle n'a pas été ratifiée par voie de scrutin tenu conformément aux paragraphes 78 (5) et (7) et au cours duquel les personnes visées au paragraphe 167 (1) ont le droit de voter. *Nouveau*.

Idem

Expiration d'une convention provinciale

Un organisme négociateur ne peut conclure qu'une seule convention

La convention provinciale seulement

Expiration de la convention provinciale

Scrutin de ratification obligatoire

Same

When provincial agreement ceases to operate

Agency shall make only one agreement

No agreement other than provincial agreement

Expiry of provincial agreement

Mandatory ratification vote

Non-application  
of s. 56

165. (1) Section 56 does not apply to a designated or accredited employer bargaining agency or a designated or certified employee bargaining agency.

Provincial  
agreement  
binding

(2) A provincial agreement is, subject to and for the purposes of this Act, binding upon the employer bargaining agency, the employers represented by the employer bargaining agency, the employee bargaining agency, the affiliated bargaining agents represented by the employee bargaining agency, the employees represented by the affiliated bargaining agents and employed in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry referred to in the definition of "sector" in section 125, and upon such employers, affiliated bargaining agents and employees as may be subsequently bound by the said agreement.

Parties

(3) Any employee bargaining agency, affiliated bargaining agent, employer bargaining agency and employer bound by a provincial agreement shall be considered to be a party for the purposes of section 133. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 149.

Calling of  
strikes

166. (1) Where an employee bargaining agency desires to call or authorize a lawful strike, all of the affiliated bargaining agents it represents shall call or authorize the strike in respect of all the employees represented by all affiliated bargaining agents affected thereby in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry referred to in the definition of "sector" in section 125, and no affiliated bargaining agent shall call or authorize a strike of the employees except in accordance with this subsection. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 150 (1).

Mandatory  
strike vote

(2) No employee represented by an employee bargaining agency or by an affiliated bargaining agent and no member of an affiliated bargaining agent shall strike unless a strike vote is taken within 30 days before the strike begins and more than 50 per cent of those voting vote in favour of a strike.

Same

(3) The strike vote must be taken in accordance with subsections 78 (5) and (7) and section 167. *New.*

Calling of  
lock-outs

(4) Where an employer bargaining agency desires to call or authorize a lawful lock-out, all employers it represents shall call or authorize the lock-out in respect of all employees employed by such employers and represented by all the affiliated bargaining agents affected thereby in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry

165. (1) L'article 56 ne s'applique pas à un organisme négociateur patronal ni syndical accrédités ou désignés.

Non-application  
de  
l'art. 56

Convention  
provinciale  
exécutoire

(2) La convention provinciale, sous réserve et pour l'application de la présente loi, lie l'organisme négociateur patronal et les employeurs qu'il représente, l'organisme négociateur syndical et les agents négociateurs qu'il représente, les employés du secteur industriel, commercial et institutionnel de la construction visé à la définition du terme «secteur» qui figure à l'article 125 représentés par les agents négociateurs affiliés et les autres employeurs, agents négociateurs affiliés et employés qui peuvent, par la suite, être liés par cette convention.

Parties

(3) L'organisme négociateur syndical, l'agent négociateur affilié, l'organisme négociateur patronal et l'employeur liés par une convention provinciale sont réputés y être parties pour l'application de l'article 133. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 149.

Grève

166. (1) Si l'organisme négociateur syndical a l'intention d'ordonner ou d'autoriser une grève licite, tous les agents négociateurs affiliés qu'il représente ordonnent ou autorisent la grève de tous les employés du secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition du terme «secteur» qui figure à l'article 125, représentés par tous les agents négociateurs intéressés. Les agents négociateurs affiliés n'ordonnent ni n'autorisent une grève de ces employés si ce n'est conformément au présent paragraphe. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 150 (1).

Scrutin de  
grève obliga-  
toire

(2) Aucun employé qui est représenté par un organisme négociateur syndical ou par un agent négociateur affilié ni aucun membre d'un agent négociateur affilié ne doit faire grève à moins qu'un scrutin de grève ne soit tenu dans les 30 jours qui précèdent le début de la grève et que plus de 50 pour cent de ceux qui votent ne votent en faveur de la grève.

Idem

(3) Le scrutin de grève doit être tenu conformément aux paragraphes 78 (5) et (7) et à l'article 167. *Nouveau.*

Lock-out

(4) Si l'organisme négociateur patronal a l'intention d'ordonner ou d'autoriser un lock-out licite, tous les employeurs qu'il représente décrètent ou autorisent le lock-out de tous les employés de ces employeurs et que représentent tous les agents négociateurs du secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition

referred to in the definition of "sector" in section 125 and no employer shall lock out the employees except in accordance with this subsection. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 150 (2).

du terme «secteur» qui figure à l'article 125 à leur service représentés par tous les agents négociateurs intéressés. Les employeurs ne doivent pas 'lock-outer' les employés si ce n'est conformément au présent paragraphe. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 150 (2).

Who may  
vote,  
employees

167. (1) Where an employee bargaining agency or an affiliated bargaining agent conducts a strike vote relating to a provincial bargaining unit or a vote to ratify a proposed provincial agreement, the only persons entitled to cast ballots in the vote shall be,

Droit de vote  
- employés

- (a) employees in the provincial bargaining unit on the date the vote is conducted; and
- (b) persons who are members of the affiliated bargaining agent or employee bargaining agency and who are not employed in any employment,
  - (i) on the day the vote is conducted, if the vote is conducted at a time when there is no strike or lock-out relating to the provincial bargaining unit, or
  - (ii) on the day before the commencement of the strike or lock-out, if the vote is conducted during a strike or lock-out relating to the provincial bargaining unit.

167. (1) Si un organisme négociateur syndical ou un agent négociateur affilié procède à un vote de grève portant sur une unité de négociation provinciale, ou à un vote visant à ratifier une convention provinciale proposée, les seules personnes admissibles à déposer un bulletin de vote sont les suivantes :

- a) les employés compris dans l'unité de négociation provinciale le jour du vote;
- b) les membres de l'agent négociateur affilié ou de l'organisme négociateur syndical et qui n'exercent aucun emploi :
  - (i) soit le jour où se tient le vote s'il n'y a pas, à ce moment, de grève ou de lock-out liés à l'unité de négociation provinciale,
  - (ii) soit le jour qui précède le début de la grève ou du lock-out, si le vote se tient pendant une grève ou un lock-out liés à l'unité de négociation provinciale.

Same,  
employers

(2) Where an employer bargaining agency or employers' organization conducts a lock-out vote relating to a provincial bargaining unit or a vote to ratify a proposed provincial agreement, the only employers entitled to cast ballots in the vote shall be employers represented by the employer bargaining agency or employers' organization that employed,

Idem, em-  
ployeurs

- (a) on the day the vote is conducted, if the vote is conducted at a time when there is no strike or lock-out relating to the provincial bargaining unit; or
- (b) on the day before the commencement of the strike or lock-out, if the vote is conducted during a strike or lock-out relating to the provincial bargaining unit,

(2) Si un organisme négociateur patronal ou une association patronale procède à un vote de lock-out portant sur une unité de négociation provinciale, ou à un vote visant à ratifier une convention provinciale proposée, les seuls employeurs admissibles à déposer un bulletin de vote sont ceux que représente l'organisme négociateur patronal ou l'association patronale qui :

- a) soit le jour où se tient le vote s'il n'y a pas, à ce moment, de grève ou de lock-out liés à l'unité de négociation provinciale;
- b) soit le jour qui précède le début de la grève ou du lock-out, si le vote se tient pendant une grève ou un lock-out liés à l'unité de négociation provinciale,

employees who are represented by the employee bargaining agency or an affiliated bargaining agent that would be affected by the lock-out or would be bound by the provincial agreement. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 152 (1, 2).

a eu à son service des employés que représente l'organisme négociateur syndical ou un agent négociateur affilié qui serait visé par le lock-out ou qui serait lié par la convention provinciale. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 152 (1) et (2).

No counting  
until all vot-  
ing com-  
pleted

(3) In a vote to ratify a proposed provincial agreement, no ballots shall be counted until the

(3) Lorsqu'il est tenu un vote visant à ratifier une convention provinciale proposée, le dépouillement des bulletins de vote ne se fait

Dépouille-  
ment une  
fois la tenue  
du vote ter-  
minée



voting is completed throughout the province. 1991, c. 56, s. 3 (1).

Certification of compliance

(4) Within five days after a vote is completed, the employee bargaining agency, affiliated bargaining agent, employers' organization or employer bargaining agency conducting the vote, as the case may be, shall file with the Minister a declaration in the prescribed form certifying the result of the vote and that it took reasonable steps to secure compliance with subsection (1) or (2), as the case may be, and with subsection (3). R.S.O. 1990, c. L.2, s. 152 (3); 1991, c. 56, s. 3 (2).

Complaints

(5) Where a complaint is made to the Minister that subsection (1), (2) or (3) has been contravened and that the result of a vote has been affected materially thereby, the Minister may, in the Minister's discretion, refer the matter to the Board. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 152 (4); 1991, c. 56, s. 3 (3).

Same

(6) No complaint alleging a contravention of this section shall be made except as may be referred to the Board under subsection (5).

Same

(7) No complaint shall be considered by the Minister unless it is received within 10 days after the vote is completed. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 152 (5, 6).

Declaration and direction by Board

(8) Where, upon a matter being referred to the Board, the Board is satisfied that subsection (1), (2) or (3) has been contravened and that such contravention has affected materially the results of a vote, the Board may so declare and it may direct what action, if any, a person, employer, employers' organization, affiliated bargaining agent, employee bargaining agency or employer bargaining agency shall do or refrain from doing with respect to the vote and the provincial agreement or any related matter and such declaration or direction shall have effect from and after the day the declaration or direction is made. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 152 (7); 1991, c. 56, s. 3 (4).

Power of Board

168. The Board shall, upon the application of a trade union, a council of trade unions, or an employer or employers' organization, determine any question that arises as to whether work performed or to be performed by employees is within the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry referred to in the definition of "sector" in section 125. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 153.

Bargaining agency not to act in bad faith, etc.

169. (1) A designated or certified employee bargaining agency shall not act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith

qu'une fois la tenue du vote terminée dans la province. 1991, chap. 56, par. 3 (1).

Certificat de conformité

(4) Dans les cinq jours qui suivent la tenue du vote, l'organisme négociateur syndical, l'agent négociateur affilié, l'organisme patronal ou l'organisme négociateur patronal qui procèdent au vote, selon le cas, déposent auprès du ministre une déclaration rédigée selon la formule prescrite qui certifie le résultat du vote et qui atteste qu'il a pris les mesures raisonnables afin de se conformer au paragraphe (1) ou (2), selon le cas, et au paragraphe (3). L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 152 (3); 1991, chap. 56, par. 3 (2).

Plaintes

(5) Si le ministre est saisi d'une plainte selon laquelle le paragraphe (1), (2) ou (3) a été enfreint et qu'en conséquence, le résultat du vote a été altéré de façon importante, le ministre peut, à sa discrétion, renvoyer l'affaire devant la Commission. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 152 (4); 1991, chap. 56, par. 3 (3).

Idem

(6) Une plainte selon laquelle il est prétendu que le présent article a été enfreint ne peut être présentée, sauf dans le cas d'un renvoi devant la Commission visé au paragraphe (5).

Idem

(7) Le ministre n'examine la plainte que s'il la reçoit dans les 10 jours qui suivent le vote. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 152 (5) et (6).

Déclaration et directive de la Commission

(8) Après renvoi de l'affaire devant la Commission, si celle-ci est convaincue que le paragraphe (1), (2) ou (3) a été enfreint, et que cela a influé de façon importante sur les résultats du vote, elle peut faire une déclaration en ce sens. Elle peut ordonner les mesures, le cas échéant, que doit prendre ou s'abstenir de prendre une personne, un employeur, une association patronale, un agent négociateur affilié, un organisme négociateur syndical ou un organisme négociateur patronal en ce qui concerne le vote et la convention provinciale ou toute question connexe. Cette déclaration ou cet ordre prennent effet à partir du jour où ils sont émis ou formulés. L.R.O. 1990, chap. L.2, par. 152 (7); 1991, chap. 56, par. 3 (4).

Pouvoirs de la Commission

168. La Commission, à la requête d'un syndicat, d'un conseil de syndicats, d'un employeur ou d'une association patronale, décide si le travail exécuté ou destiné à être exécuté par des employés relève du secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition du terme «secteur» qui figure à l'article 125. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 153.

L'organisme négociateur agit de bonne foi, etc.

169. (1) L'organisme négociateur syndical désigné ou accrédité ne se comporte pas d'une façon arbitraire, n'exerce pas de discrimination

in the representation of the affiliated bargaining agents in the provincial unit of affiliated bargaining agents for which it bargains, whether members of the designated or certified employee bargaining agency or not and in the representation of employees, whether members of an affiliated bargaining agent or not.

Same

(2) A designated or accredited employer bargaining agency shall not act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation of any of the employers in the provincial unit of employers for which it bargains, whether members of the designated or accredited employer bargaining agency or not. R.S.O. 1990, c. L.2, s. 154.

Corporation to facilitate ICI bargaining

**170.** (1) This section applies with respect to a corporation established under a regulation under this section or under a predecessor to this section. 1991, c. 56, s. 4 (1), *revised*.

Objects

(2) The objects of the corporation are to facilitate collective bargaining in, and otherwise assist, the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry including,

- (a) collecting, analyzing and disseminating information concerning collective bargaining and economic conditions in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry;
- (b) holding conferences involving representatives of the employer bargaining agencies and the employee bargaining agencies; and
- (c) carrying out such additional objects as are prescribed.

Not agency of Crown

(3) The corporation is not an agency of the Crown.

Members of corporation

(4) The members of the corporation shall be appointed in the prescribed manner and shall consist of equal numbers of representatives of labour, management and the Government of Ontario.

Board of directors

(5) The board of directors of the corporation shall be composed of all the members of the corporation.

Funding of corporation

(6) The employer bargaining agencies and the employee bargaining agencies shall make payments to the corporation in accordance with the regulations.

ni n'agit de mauvaise foi dans l'exercice de sa fonction de représentant des agents négociateurs affiliés compris dans l'unité syndicale provinciale pour laquelle il négocie, qu'ils soient membres ou non de l'organisme négociateur syndical désigné ou accrédité ni dans l'exercice de sa fonction de représentant des employés, qu'ils soient membres ou non d'un agent négociateur affilié.

Idem

(2) L'organisme négociateur patronal désigné ou accrédité ne se comporte pas d'une façon arbitraire, n'exerce pas de discrimination ni n'agit de mauvaise foi dans l'exercice de ses fonctions de représentant des employeurs compris dans l'unité patronale provinciale pour laquelle il négocie, qu'ils soient membres ou non de l'organisme négociateur patronal désigné ou accrédité. L.R.O. 1990, chap. L.2, art. 154.

Personne morale

**170.** (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une personne morale constituée aux termes d'un règlement pris en application du présent article ou d'un article que le présent article remplace. 1991, chap. 56, par. 4 (1), *révisé*.

But

(2) La personne morale a pour but d'aider le secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction, notamment de faciliter les négociations collectives, en exerçant les fonctions suivantes :

- a) la collecte, l'analyse et la diffusion de renseignements sur les négociations collectives et les conditions économiques dans le secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction;
- b) la tenue de conférences réunissant des représentants des organismes négociateurs patronaux et des organismes négociateurs syndicaux;
- c) la poursuite de tout autre but supplémentaire prescrit.

Pas un organisme de la Couronne

(3) La personne morale n'est pas un organisme de la Couronne.

Membres de la personne morale

(4) Les membres de la personne morale sont nommés de la manière prescrite et leur nombre est réparti également entre la partie syndicale, la partie patronale et le gouvernement de l'Ontario.

Conseil d'administration

(5) Le conseil d'administration de la personne morale se compose de tous les membres de la personne morale.

Financement de la personne morale

(6) Les organismes négociateurs patronaux et les organismes négociateurs syndicaux font des paiements à la personne morale conformément aux règlements.

If non-payment	(7) The corporation may make a complaint to the Board alleging a contravention of subsection (6) and section 95 applies with respect to such a complaint.	(7) La personne morale peut porter plainte à la Commission en cas de prétendue infraction au paragraphe (6), et l'article 95 s'applique à l'égard de la plainte.	Non-paiement
Regulations	(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,  (a) establishing a corporation without share capital;  (b) governing the corporation including,  (i) providing for its dissolution, (ii) governing the appointment of members, and (iii) prescribing additional objects;  (c) governing the payments to be made to the corporation by the employer bargaining agencies and the employee bargaining agencies including prescribing methods for determining the payments.	(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :  a) constituer une personne morale sans capital-actions;  b) régir les affaires de la personne morale et, notamment : (i) prévoir sa dissolution, (ii) régir la nomination des membres,  (iii) prescrire des buts supplémentaires;  c) régir les paiements que les organismes négociateurs patronaux et les organismes négociateurs syndicaux doivent faire à la personne morale et prescrire les méthodes à utiliser pour établir ces paiements.	Règlements
Same	(9) A regulation made under subclause (8) (b) (ii) may provide for the selection, by persons or organizations, of persons to be appointed as members. 1991, c. 56, s. 4 (2-9).	(9) Un règlement pris en application du sous-alinéa (8) b) (ii) peut prévoir la sélection, par des personnes ou des organisations, des personnes devant être nommées membres. 1991, chap. 56, par. 4 (2) à (9).	Idem

## SHORT TITLE

## TITRE ABRÉGÉ

Short title      **171. The short title of this Act is the *Labour Relations Act, 1995*.**

**171. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1995 sur les relations de travail*.**      Titre abrégé



1ST SESSION, 36TH LEGISLATURE, ONTARIO  
44 ELIZABETH II, 1995

1<sup>re</sup> SESSION, 36<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
44 ELIZABETH II, 1995

## Bill 7

**An Act to restore balance and stability  
to labour relations and to promote  
economic prosperity and to make  
consequential changes to statutes  
concerning labour relations**

**The Hon. E. Witmer**  
Minister of Labour

### Government Bill

1st Reading	October 4, 1995
2nd Reading	October 26, 1995
3rd Reading	
Royal Assent	

*(Reprinted as amended by the Committee of the  
Whole House and as reported to the Legislative  
Assembly October 31, 1995)*

## Projet de loi 7

**Loi visant à rétablir l'équilibre et la  
stabilité dans les relations de travail  
et à promouvoir la prospérité  
économique et apportant des  
modifications corrélatives à des lois en  
ce qui concerne les relations de travail**

**L'honorable E. Witmer**  
Ministre du Travail

### Projet de loi du gouvernement

1 <sup>re</sup> lecture	4 octobre 1995
2 <sup>e</sup> lecture	26 octobre 1995
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
comité plénier et rapporté à l'Assemblée  
législative le 31 octobre 1995)*



The Bill amends several statutes in order to achieve a number of goals in the areas of labour relations and employment matters, affecting both the private and public sectors. Most of the Bill comes into force upon Royal Assent. Certain provisions are made retroactive, as described below.

#### Part I: Labour Relations Act, 1995

The Bill replaces the current *Labour Relations Act* (the "old Act") with the new *Labour Relations Act, 1995* (the "new Act"), which is set out in Schedule A to the Bill. Most of the provisions in the new Act are identical to those in the old Act. However, the following changes have been made:

1. Amendments to the *Labour Relations Act* that were enacted by "Bill 40" (the *Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act, 1992*) have been deleted.

There are some exceptions. Some changes to the powers of the Ontario Labour Relations Board to govern its own procedures are kept in the *Labour Relations Act, 1995*. The provision concerning a consensual mediation-arbitration process is also kept, as are some procedural changes affecting arbitrations. Some administrative changes affecting the Minister of Labour and the Ministry have also been retained, such as the exemption given to certain Ministry officials and others from testifying in civil proceedings about specified matters.

One deletion is made retroactive to October 4, 1995. It is the provision that deems the sale of a business to have occurred when the provider of certain types of services at a building is replaced by another service provider. (The services include building cleaning services, food services and security services.)

2. A new purpose section is included in the Act.
3. The new Act binds only certain Crown agencies. (Collective bargaining involving the Crown and other Crown agencies is governed by the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*, as amended by this Act.)
4. Changes are made to the requirements for representation votes (when a trade union applies for certification to represent employees in a bargaining unit or when an employee applies for a termination of the union's bargaining rights), for ratification votes to approve a collective agreement and for strike votes.

When a trade union applies for certification, a representation vote will be required in every case in which more than 40 per cent of the employees in the prospective bargaining unit appear to be members of the union. If the union loses the vote, it will not be eligible to reapply for certification for one year. Analogous requirements are established when a person applies to the Ontario Labour Relations Board to terminate the bargaining rights of the union.

A ratification vote will be required in almost every case before a collective agreement becomes effective. No vote will be required for a collective agreement reached by arbitration or imposed by order of the Ontario Labour Relations Board.

A strike vote is mandatory before employees can go on strike. The strike vote must be held within 30 days before the strike begins.

Le projet de loi modifie plusieurs lois afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs dans les domaines des relations de travail et de l'emploi, à l'égard tant du secteur privé que du secteur public. La plus grande partie du projet de loi entre en vigueur dès la sanction royale. Certaines dispositions ont un effet rétroactif, comme il est indiqué ci-après.

#### Partie I : Loi de 1995 sur les relations de travail

Le projet de loi remplace la *Loi sur les relations de travail* actuelle (l'«ancienne loi») par la *Loi de 1995 sur les relations de travail* (la «nouvelle loi»), qui est énoncée à l'annexe A du projet de loi. La plupart des dispositions de la nouvelle loi sont identiques à celles de l'ancienne loi. Cependant, les changements suivants ont été apportés :

1. Les modifications à la *Loi sur les relations de travail* qui ont été adoptées par le «projet de loi 40» (la *Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui a trait aux relations de travail et à l'emploi*) ont été supprimées.

Il y a, toutefois, certaines exceptions. Certains changements apportés aux pouvoirs qu'a la Commission des relations de travail de l'Ontario de régir sa propre procédure sont conservés dans la *Loi de 1995 sur les relations de travail*. La disposition concernant le processus de médiation-arbitrage consensuel est également conservée, de même que certains changements de procédure concernant l'arbitrage. Des changements d'ordre administratif touchant le ministre du Travail et le ministère ont aussi été retenus, notamment l'exemption selon laquelle certains fonctionnaires du ministère et d'autres personnes n'ont pas à témoigner dans des instances civiles sur certaines questions.

Une suppression est rétroactive au 4 octobre 1995. Il s'agit de la disposition selon laquelle la vente d'une entreprise est réputée s'être produite lorsque le fournisseur de certains genres de services dans un bâtiment est remplacé par un autre fournisseur de services. (Les services comprennent les services de nettoyage, les services d'alimentation et les services de sécurité du bâtiment.)

2. Un article sur les objets est ajouté à la Loi.
3. La nouvelle loi ne lie que certains organismes de la Couronne. (La négociation collective faisant intervenir la Couronne et d'autres organismes de la Couronne est régie par la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*, telle qu'elle est modifiée par la Loi.)
4. Des changements sont apportés aux exigences concernant les scrutins de représentation (lorsqu'un syndicat présente une requête en accréditation afin de représenter les employés compris dans une unité de négociation ou lorsqu'un employé demande, par voie de requête, qu'il soit mis fin au droit de négocier du syndicat), les scrutins de ratification visant l'approbation d'une convention collective et les scrutins de grève.

Lorsqu'un syndicat présente une requête en accréditation, un scrutin de représentation doit être tenu dans tous les cas où plus de 40 pour cent des employés compris dans l'unité de négociation proposée semblent être membres du syndicat. Si ce dernier perd lors du scrutin, il doit attendre un an avant de pouvoir présenter une nouvelle requête en accréditation. Des exigences semblables sont établies lorsqu'une personne demande, par voie de requête, à la Commission des relations de travail de l'Ontario de mettre fin au droit de négocier du syndicat.

Un scrutin de ratification doit être tenu dans presque tous les cas avant qu'une convention collective n'entre en vigueur. Aucun scrutin ne doit être tenu dans le cas d'une convention collective réglée par voie d'arbitrage ou imposée par ordonnance de la Commission des relations de travail de l'Ontario.

Un scrutin de grève est obligatoire avant que les employés puissent faire grève. Le scrutin de grève doit être tenu dans les 30 jours qui précèdent le début de la grève.

Transitional rules are established. Included among them are the following:

1. Most proceedings commenced under the old Act in which a final decision has not been issued when the new Act comes into force shall be decided as if the new Act had been in force when the proceeding began. (Section 3 of the Bill)
2. Certain types of "combined" bargaining units may be divided into the separate component bargaining units. Different mechanisms are established for bargaining units that include both full-time and part-time employees, for bargaining units that were combined under section 7 of the old Act, as amended by Bill 40, (or while that provision was in force) and for bargaining units that include security guards. (Sections 5, 6 and 8 of the Bill)
3. Members of certain professions will no longer be able to bargain collectively under the new Act. Provision is made to discontinue the status of any union as bargaining agent for them, and for any collective agreement to cease to apply. (Section 7 of the Bill)

A "no reprisals" provision is included, to prevent employers from taking action against these members for exercising their rights under the old Act. (Section 10 of the Bill)

## Part II: Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993

Most amendments to the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* are consequential to the enactment of the *Labour Relations Act, 1995* and to the changes it makes to the *Labour Relations Act*. Some additional changes are made.

1. A technical change is made in the relationship between the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* and the *Labour Relations Act*. The *Labour Relations Act, 1995* itself will no longer directly apply to the Crown and to certain Crown agencies; it will be incorporated into the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*, which will govern their collective bargaining. This change will not in itself affect the legal obligations of employers, unions and employees. (Sections 12, 13, 14 and 16 of the Bill)
2. The provision in the *Labour Relations Act* enabling the Ontario Labour Relations Board to deem employers who carry on related activities to be one employer for the purposes of the Act is made inapplicable to the Crown. This change is made retroactive to February 14, 1994 (the date on which the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* came into force). (Section 15 of the Bill)
3. Arbitrators will no longer be able to require an employer to guarantee a job offer to employees whose positions are or may be eliminated. This new rule does not apply when the employer is a designated Crown agency. (Subsection 18 (4) of the Bill)
4. The provision in the *Labour Relations Act* concerning the sale of a business is made inapplicable to the Crown, to people who buy a business from, or sell a business to, the Crown and to the union representing Crown employees. This change is made retroactive to October 4, 1995. (Section 23 of the Bill)
5. Certain changes are made to the provisions governing essential services agreements. An essential services agreement cannot prevent an employer from using a person to perform work during a strike or lockout. (Sections 40 and 42 to 47 of the Bill)

Des règles transitoires sont prévues, dont les suivantes :

1. La plupart des instances introduites en vertu de l'ancienne loi dans lesquelles une décision définitive n'a pas été rendue au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi font l'objet d'une décision comme si la nouvelle loi avait été en vigueur au moment de leur introduction. (Article 3 du projet de loi)
2. Certains genres d'unités de négociation « combinées » peuvent être divisées en leurs unités de négociation composantes distinctes. Des mécanismes distincts sont établis pour les unités de négociation qui comprennent à la fois des employés à temps plein et des employés à temps partiel, pour les unités de négociation qui ont été combinées aux termes de l'article 7 de l'ancienne loi, tel qu'il est modifié par le projet de loi 40, (ou lorsque cette disposition était en vigueur) et pour les unités de négociation qui comprennent des gardiens. (Articles 5, 6 et 8 du projet de loi)
3. Les membres de certaines professions ne peuvent plus négocier collectivement sous le régime de la nouvelle loi. Il est prévu que les syndicats n'ont plus la qualité d'agent négociateur de ces personnes et que les conventions collectives cessent de s'appliquer à leur égard. (Article 7 du projet de loi)

Une disposition interdisant les représailles est incluse afin d'empêcher les employeurs de prendre des mesures contre les membres qui exercent les droits prévus par l'ancienne loi. (Article 10 du projet de loi)

## Partie II : Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne

La plupart des modifications apportées à la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* découlent de l'adoption de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* et des changements qu'elle apporte à la *Loi sur les relations de travail*. D'autres changements sont également apportés.

1. Un changement d'ordre technique est apporté à la relation qui existe entre la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* et la *Loi sur les relations de travail*. La *Loi de 1995 sur les relations de travail* proprement dite ne s'applique plus directement à la Couronne et à certains de ses organismes; elle est incorporée dans la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*, laquelle régit leurs négociations collectives. Ce changement en soi n'influe en rien sur les obligations juridiques des employeurs, des syndicats et des employés. (Articles 12, 13, 14 et 16 du projet de loi)
2. La disposition de la *Loi sur les relations de travail* qui autorise la Commission des relations de travail de l'Ontario à considérer les employeurs qui exercent des activités connexes comme un employeur pour l'application de la *Loi* ne s'applique plus à la Couronne. Ce changement est rétroactif au 14 février 1994 (date d'entrée en vigueur de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*). (Article 15 du projet de loi)
3. Les arbitres ne peuvent plus exiger d'un employeur qu'il garantisse une offre d'emploi aux employés dont le poste est ou peut être éliminé. Cette nouvelle règle ne s'applique pas lorsque l'employeur est un organisme de la Couronne désigné. (Paragraphe 18 (4) du projet de loi)
4. La disposition de la *Loi sur les relations de travail* concernant la vente d'une entreprise ne s'applique plus à la Couronne, aux personnes qui achètent ou vendent une entreprise à la Couronne ni au syndicat qui représente des employés de la Couronne. Ce changement est rétroactif au 4 octobre 1995. (Article 23 du projet de loi)
5. Certains changements sont apportés aux dispositions qui régissent les ententes sur les services essentiels. Aucune entente sur les services essentiels ne peut empêcher un employeur d'avoir recours à une personne pour effectuer un travail pendant une grève ou un lock-out. (Articles 40 et 42 à 47 du projet de loi)

6. Provision is made for the parties to agree upon certain matters concerning hearings before the Grievance Settlement Board. The Board shall implement the agreement. (Section 49 of the Bill)

Transitional rules are established. Most of the transitional rules are analogous to those established for the *Labour Relations Act, 1995*. Additional provisions include the following:

1. An agreement between the bargaining agents representing government lawyers and the Government of Ontario is terminated. (Subsection 67 (7) of the Bill)
2. Essential services agreements are deemed to be terminated in certain circumstances. (Section 69 of the Bill)

### Part III: Employment Standards Act

Amendments made to the *Employment Standards Act* by Bill 40 have been deleted.

1. A new regime is established to govern the deemed sale of a business when the provider of certain types of services at a building is replaced by another service provider. (These services include building cleaning services, food services and security services.) These changes are made retroactive to October 31, 1995. This replaces the regime established under Bill 40. (Sections 71 to 73 of the Bill)
2. A provision concerning an employer's duties when employees are being terminated is replaced by the rule that existed before Bill 40 was passed. (Subsection 74 (2) of the Bill)

Provisions governing an employee's right to termination pay and severance pay are amended. "Termination" will include termination that occurs by operation of law in specified circumstances such as the bankruptcy of an employer. (Subsections 74 (1) and 75 (1) of the Bill)

Changes are made to the Employee Wage Protection Program, retroactive to September 7, 1995, and transitional rules are established.

1. Employees will not be entitled to compensation from the Plan for termination pay and severance pay. (Subsection 76 (1) of the Bill)
2. The maximum amount that an employee will be entitled to receive from the Plan is reduced from \$5,000 to \$2,000. (Section 78 of the Bill)

### Part IV: Other Amendments

The *Agricultural Labour Relations Act, 1994* is repealed. A "no reprisals" provision is included, to prevent employers from taking action against people for exercising their rights under that Act while it was in force. (Sections 80 and 81 of the Bill)

The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* are amended. Neither Act will apply with respect to certain records relating to labour relations and employment matters. (Sections 82 and 83 of the Bill)

An amendment to the *Occupational Health and Safety Act* that was made by Bill 40 is deleted, and the law as it existed before Bill 40 is restored. The provision concerns the power of the Ontario Labour Relations Board to impose a penalty in certain circumstances. (Section 84 of the Bill)

The *Public Service Act* is amended to give deputy ministers the power to release certain classes of persons from employment on reasonable notice or with compensation in lieu of reasonable notice. (Section 85 of the Bill)

6. Est prévue une disposition qui permet aux parties de s'entendre sur certaines questions concernant les audiences devant la Commission de règlement des griefs. La Commission doit donner effet à l'entente. (Article 49 du projet de loi)

Des règles transitoires sont prévues, dont la plupart sont semblables à celles prévues pour la *Lai de 1995 sur les relations de travail*. D'autres dispositions sont prévues, dont les suivantes :

1. Il est mis fin à une convention conclue entre les agents négociateurs qui représentent les avocats du gouvernement, d'une part, et le gouvernement de l'Ontario, d'autre part. (Paragraphe 67 (7) du projet de loi)
2. Les ententes sur les services essentiels sont réputées prendre fin dans certaines circonstances. (Article 69 du projet de loi)

### Partie III : Loi sur les normes d'emploi

Les modifications apportées à la *Loi sur les normes d'emploi* par le projet de loi 40 sont supprimées.

1. Est établi un nouveau régime qui régit la vente réputée d'une entreprise lorsque le fournisseur de certains genres de services dans un bâtiment est remplacé par un autre fournisseur de services. (Ces services comprennent les services de nettoyage, les services d'alimentation et les services de sécurité du bâtiment.) Ces changements sont rétroactifs au 31 octobre 1995. Ce nouveau régime remplace celui établi aux termes du projet de loi 40. (Articles 71 à 73 du projet de loi)
2. La disposition concernant les obligations de l'employeur lorsque des employés sont licenciés est remplacée par la règle qui existait avant l'adoption du projet de loi 40. (Paragraphe 74 (2) du projet de loi)

Les dispositions qui régissent le droit qu'ont les employés de recevoir une indemnité de licenciement et une indemnité de cessation d'emploi sont modifiées. «Licenciement» s'entend en outre d'un licenciement qui survient par l'effet de la loi dans certaines circonstances telles que la faillite d'un employeur. (Paragraphe 74 (1) et 75 (1) du projet de loi)

Des changements sont apportés rétroactivement au 7 septembre 1995 au Programme de protection des salaires des employés et des règles transitoires sont prévues.

1. Les employés n'ont droit à aucune indemnité, dans le cadre du Programme, au titre de l'indemnité de licenciement et de l'indemnité de cessation d'emploi. (Paragraphe 76 (1) du projet de loi)
2. Le montant maximal auquel un employé a droit, dans le cadre du Programme, passe de 5 000 \$ à 2 000 \$. (Article 78 du projet de loi)

### Partie IV : Autres modifications

La *Loi de 1994 sur les relations de travail dans l'agriculture* est abrogée. Une disposition interdisant les représailles est incluse afin d'empêcher les employeurs de prendre des mesures contre les personnes qui exercent les droits prévus par cette loi lorsqu'elle était en vigueur. (Articles 80 et 81 du projet de loi)

La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* sont modifiées. Aucune de ces deux lois ne s'applique à l'égard de certains documents ayant trait aux relations de travail et à des questions en matière d'emploi. (Articles 82 et 83 du projet de loi)

Une modification apportée par le projet de loi 40 à la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est supprimée et la loi telle qu'elle existait avant l'adoption du projet de loi 40 est rétablie. La disposition concerne le pouvoir qu'a la Commission des relations de travail de l'Ontario d'imposer une peine dans certaines circonstances. (Article 84 du projet de loi)

La *Loi sur la fonction publique* est modifiée afin de donner aux sous-ministres le pouvoir de licencier certaines catégories de personnes en leur donnant un préavis raisonnable ou en leur versant une indemnité tenant lieu de préavis raisonnable. (Article 85 du projet de loi)

**An Act to restore balance and stability  
to labour relations and  
to promote economic prosperity and to  
make consequential changes  
to statutes concerning labour relations**

**Loi visant à rétablir l'équilibre et la  
stabilité dans les relations de travail  
et à promouvoir la prospérité  
économique et apportant des  
modifications corrélatives  
à des lois en ce qui concerne les  
relations de travail**

## CONTENTS

Part		Sections
I	<i>Labour Relations Act, 1995</i> <i>Labour Relations Act, 1995</i> <i>Transitional Provisions</i>	1-10
II	<i>Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993 Amendments</i> <i>Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993</i> <i>Transitional Provisions</i>	11-70
III	<i>Employment Standards Act Amendments</i> <i>Employment Standards Act</i> <i>Transitional Provisions</i>	71-79
IV	<i>Other Amendments</i> <i>Agricultural Labour Relations Act, 1994</i> <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> <i>Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> <i>Occupational Health and Safety Act</i> <i>Public Service Act</i>	80-85
V	<i>Commencement and Short Title</i> <i>Schedule A</i> <i>Labour Relations Act, 1995</i>	86, 87

## SOMMAIRE

Partie		Articles
I	<i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i> <i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i> <i>Dispositions transitoires</i>	1-10
II	<i>Modification de la Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne</i> <i>Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne</i> <i>Dispositions transitoires</i>	11-70
III	<i>Modification de la Loi sur les normes d'emploi</i> <i>Loi sur les normes d'emploi</i> <i>Dispositions transitoires</i>	71-79
IV	<i>Autres modifications</i> <i>Loi de 1994 sur les relations de travail dans l'agriculture</i> <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> <i>Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée</i> <i>Loi sur la santé et la sécurité au travail</i> <i>Loi sur la fonction publique</i>	80-85
V	<i>Entrée en vigueur et titre abrégé</i> <i>Annexe A</i> <i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i>	86, 87

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :



## PART I LABOUR RELATIONS ACT, 1995

### *Labour Relations Act, 1995*

New Act

1. (1) The *Labour Relations Act, 1995*, as set out in Schedule A, is hereby enacted.

Repeal

(2) Subject to subsection (3), the *Labour Relations Act* is repealed.

(3) Section 64.2 of the *Labour Relations Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 21, section 31, shall be deemed to have been repealed on October 4, 1995.

(4) The following are repealed:

1. The *Labour Relations Amendment Act, 1991*.
2. Sections 1 to 60 and section 63 of the *Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act, 1992*.
3. The *Labour Relations Amendment Act, 1993*.
4. Section 67 of the *Public Service and Labour Relations Statute Law Amendment Act, 1993*.

### TRANSITIONAL PROVISIONS

2. In sections 3 to 10,

"new Act" means the *Labour Relations Act, 1995*; ("nouvelle loi")

"old Act" means the *Labour Relations Act* as it reads immediately before this section comes into force. ("ancienne loi")

Transition,  
proceedings  
(general)

3. (1) This section applies with respect to proceedings commenced under the old Act in which a final decision has not been issued on the day on which this section comes into force.

(2) A proceeding continuing after the new Act comes into force shall be decided as if the new Act had been in force at all material times. The presiding person or body shall apply the substantive provisions of the new Act as well as the procedural rules established under it.

(3) Despite subsection (2), the parties to a first agreement arbitration under section 41 of the old Act may agree in writing that the arbitration proceed in accordance with the old Act.

## PARTIE I LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

### *Loi de 1995 sur les relations de travail*

1. (1) Par le présent paragraphe, la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, telle qu'elle est énoncée à l'annexe A, est adoptée.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la *Loi sur les relations de travail* est abrogée.

(3) L'article 64.2 de la *Loi sur les relations de travail*, tel qu'il est adopté par l'article 31 du chapitre 21 des Lois de l'Ontario de 1992, est réputé avoir été abrogé le 4 octobre 1995.

(4) Les lois et dispositions suivantes sont abrogées :

1. La *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les relations de travail*.
2. Les articles 1 à 60 et l'article 63 de la *Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui a trait aux relations de travail et à l'emploi*.
3. La *Loi de 1993 modifiant la Loi sur les relations de travail*.
4. L'article 67 de la *Loi de 1993 modifiant des lois en ce qui concerne la fonction publique et les relations de travail*.

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

2. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 3 à 10.

«ancienne loi» La *Loi sur les relations de travail* telle qu'elle existe immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article. («old Act»)

«nouvelle loi» La *Loi de 1995 sur les relations de travail*. («new Act»)

3. (1) Le présent article s'applique à l'égard des instances introduites en vertu de l'ancienne loi dans lesquelles une décision définitive n'a pas été rendue le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

(2) L'instance qui se poursuit après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi fait l'objet d'une décision comme si la nouvelle loi avait été en vigueur aux moments pertinents. La personne ou l'organisme qui préside applique les dispositions de fond de la nouvelle loi ainsi que les règles de procédure établies aux termes de celle-ci.

(3) Malgré le paragraphe (2), les parties à l'arbitrage d'une première convention aux termes de l'article 41 de l'ancienne loi peuvent convenir par écrit que l'arbitrage ait lieu conformément à l'ancienne loi.

Nouvelle loi

Abrogation

Disposition  
transitoire,  
définitionDispositions  
transitoires,  
instances  
(dispositions  
générales)

↓  
(4) Despite subsection (2), in a proceeding relating to an application for certification of a trade union as a bargaining agent, the presiding person or body shall apply sections 5, 8, 9 and 9.1 of the old Act and not sections 7, 8 and 10 of the new Act. This subsection applies only with respect to applications for certification made before October 4, 1995. ▲

(5) The presiding person or body shall terminate all or any part of a proceeding if continuing it would serve no practical purpose, in his, her or its opinion.

(6) Without limiting the generality of subsection (5), that part of a proceeding relating to section 11.1, subsection 41 (1.2), section 64.1, 73.1, 73.2, 75, 81.2 or 92.2 of the old Act or relating to a provision of a collective agreement described in subsection 43.1 (1) or (3) or an agreement described in subsection 73.2 (16) of the old Act shall be terminated.

(7) In this section,

“proceeding” includes arbitration, mediation, conciliation and a prosecution under the *Provincial Offences Act* but does not include a judicial review proceeding or an appeal from a decision on a judicial review.

4. An interim or final decision issued on or after October 4, 1995 in a proceeding relating to section 64.2 of the *Labour Relations Act*, as it reads before subsection 1 (3) comes into force, is void.

5. (1) This section applies with respect to bargaining units that include both full-time and part-time employees on the day this section comes into force but did not include both full-time and part-time employees before January 1, 1993.

(2) The employer or the trade union that represents the employees in the bargaining unit may apply to the Ontario Labour Relations Board within 90 days after this section comes into force for a declaration that the bargaining unit is not appropriate for collective bargaining.

(3) The Board shall issue the declaration unless the Board is satisfied that the existing bargaining unit is appropriate because a com-

↓  
(4) Malgré le paragraphe (2), dans une instance relative à une requête en accréditation d'un syndicat comme agent négociateur, la personne ou l'organisme qui préside applique les articles 5, 8, 9 et 9.1 de l'ancienne loi et non les articles 7, 8 et 10 de la nouvelle loi. Le présent paragraphe ne s'applique qu'à l'égard des requêtes en accréditation présentées avant le 4 octobre 1995. ▲

(5) La personne ou l'organisme qui préside met fin à l'instance ou à une partie de celle-ci si, à son avis, la poursuite de l'instance n'aurait aucun but pratique.

(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), il doit être mis fin à la partie d'une instance relative à l'article 11.1, au paragraphe 41 (1.2) ou à l'article 64.1, 73.1, 73.2, 75, 81.2 ou 92.2 de l'ancienne loi ou relative à une disposition d'une convention collective décrite au paragraphe 43.1 (1) ou (3) ou à une entente décrite au paragraphe 73.2 (16) de l'ancienne loi.

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.

«instance» S'entend en outre de l'arbitrage, de la médiation, de la conciliation et d'une poursuite prévue par la *Loi sur les infractions provinciales*. Sont toutefois exclus de la présente définition une instance en révision judiciaire et un appel d'une décision portant sur une révision judiciaire.

4. Est nulle la décision provisoire ou définitive rendue le 4 octobre 1995 ou par la suite dans une instance relative à l'article 64.2 de la *Loi sur les relations de travail*, tel qu'il existe avant l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (3).

5. (1) Le présent article s'applique à l'égard des unités de négociation qui comprennent à la fois des employés à temps plein et des employés à temps partiel le jour de l'entrée en vigueur du présent article, mais qui ne comprenaient pas à la fois des employés à temps plein et des employés à temps partiel avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

(2) L'employeur ou le syndicat qui représente les employés compris dans l'unité de négociation peut, par voie de requête, demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, dans les 90 jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, de déclarer que l'unité de négociation n'est pas appropriée pour négocier collectivement.

(3) La Commission fait la déclaration à moins qu'elle ne soit convaincue que l'unité de négociation existante est appropriée du fait qu'il existe des intérêts communs entre les em-

Transition,  
proceedings  
(services  
under con-  
tract)

Transition,  
combined  
bargaining  
units (full-  
time and  
part-time  
employees)

Disposition  
transitoire,  
instances  
(services  
fournis aux  
unités d'un  
contrat)

Dispositions  
transitoires,  
unités de né-  
gociation  
combinaées  
(employés à  
temps plein  
et à temps  
partiel)

munity of interest exists between the full-time and the part-time employees.

(4) The following occurs upon the issuance of a declaration:

1. The bargaining unit is divided into two bargaining units, one composed of full-time employees and one composed of part-time employees.
2. Subject to subsection (6), the trade union continues to represent the employees in each of the bargaining units.
3. Subject to subsection (6), the collective agreement, if any, continues to apply to the employees in each bargaining unit. There shall be deemed to be two collective agreements, one for each bargaining unit.

(5) Subject to subsection (6), upon issuing a declaration the Board shall certify the trade union as the bargaining agent for each of the bargaining units if there is no collective agreement in force.

(6) When issuing a declaration, the Board may make such orders as it considers appropriate in the circumstances, including orders relating to the collective agreement, if any.

6. (1) This section applies with respect to bargaining units that were combined into a single bargaining unit under section 7 of the old Act or that were combined on or after January 1, 1993 and before this section comes into force.

(2) Ninety days after this section comes into force, the combined bargaining unit is divided into the separate bargaining units that were combined.

(3) Subsection (2) does not apply if the employer and the trade union that represents the employees in the combined bargaining unit agree in writing after October 4, 1995 that the bargaining unit shall not be divided.

(4) The trade union continues to represent the employees in each of the bargaining units and, subject to subsection (8), the collective agreement, if any, continues to apply to them. There shall be deemed to be a separate collective agreement for each bargaining unit.

ployés à temps plein et les employés à temps partiel.

(4) Dès qu'une déclaration est faite, il se produit ce qui suit :

1. L'unité de négociation est divisée en deux unités de négociation, l'une composée d'employés à temps plein et l'autre composée d'employés à temps partiel.
2. Sous réserve du paragraphe (6), le syndicat continue de représenter les employés de chacune des unités de négociation.
3. Sous réserve du paragraphe (6), la convention collective, le cas échéant, continue de s'appliquer aux employés de chaque unité de négociation. Il est réputé exister deux conventions collectives, une pour chaque unité de négociation.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), dès qu'elle fait une déclaration, la Commission accrédite le syndicat comme agent négociateur de chacune des unités de négociation si aucune convention collective n'est en vigueur.

(6) Lorsqu'elle fait une déclaration, la Commission rend les ordonnances qu'elle estime appropriées dans les circonstances, notamment des ordonnances relatives à la convention collective, le cas échéant.

6. (1) Le présent article s'applique à l'égard des unités de négociation qui ont été combinées en une seule unité de négociation aux termes de l'article 7 de l'ancienne loi ou qui ont été combinées le 1<sup>er</sup> janvier 1993 ou par la suite, mais avant l'entrée en vigueur du présent article.

(2) Quatre-vingt-dix jours après l'entrée en vigueur du présent article, l'unité de négociation combinée est divisée de manière à donner les unités de négociation distinctes qui avaient été combinées.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si l'employeur et le syndicat qui représente les employés compris dans l'unité de négociation combinée conviennent par écrit après le 4 octobre 1995 que l'unité de négociation ne doit pas être divisée.

(4) Le syndicat continue de représenter les employés de chacune des unités de négociation et, sous réserve du paragraphe (8), la convention collective, le cas échéant, continue de s'appliquer à ceux-ci. Il est réputé exister une convention collective distincte pour chaque unité de négociation.

Dispositions transitoires, unités de négociation combinées (dispositions générales)

Transition, combined bargaining units (general)

(5) The trade union may apply to the Ontario Labour Relations Board for certification as the bargaining agent for each of the bargaining units if there is no collective agreement in force.

(6) Upon receiving an application under subsection (5), the Board shall certify the trade union as the bargaining agent for each of the bargaining units.

(7) The employer or the trade union may apply to the Board for such orders as the Board considers appropriate in the circumstances, including orders relating to the collective agreement, if any.

(8) The Board may make such orders on an application under subsection (7) as it considers appropriate in the circumstances. ▲

Transition,  
bargaining  
units for  
members of  
professions

7. (1) This section applies with respect to bargaining units that include, on the day this section comes into force, persons who are entitled to practise one of the following professions in Ontario and who are employed in their professional capacity:

1. Architecture.
2. Dentistry.
3. Land Surveying.
4. Law.
5. Medicine.

(2) A trade union that is the bargaining agent for employees in a bargaining unit that includes persons described in subsection (1) ceases to represent the persons described in subsection (1) 90 days after this section comes into force.

(3) A collective agreement that applies with respect to persons described in subsection (1) ceases to apply to them on the earlier of,

- (a) the day on which the collective agreement expires; and
- (b) 90 days after this section comes into force.

Transition,  
bargaining  
units for  
security  
guards

8. (1) This section applies with respect to bargaining units that include, on the day this section comes into force, guards who monitor other employees or who protect the property of an employer.

(5) Le syndicat peut, par voie de requête, demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario de l'accréditer comme agent négociateur de chacune des unités de négociation si aucune convention collective n'est en vigueur.

(6) Sur réception d'une requête visée au paragraphe (5), la Commission accrédite le syndicat comme agent négociateur de chacune des unités de négociation.

(7) L'employeur ou le syndicat peut, par voie de requête, demander à la Commission de rendre les ordonnances qu'elle estime appropriées dans les circonstances, notamment des ordonnances relatives à la convention collective, le cas échéant.

(8) Sur requête présentée en vertu du paragraphe (7), la Commission rend les ordonnances qu'elle estime appropriées dans les circonstances. ▲

Dispositions  
transitoires,  
unités de  
négociation  
pour les  
membres de  
professions

7. (1) Le présent article s'applique à l'égard des unités de négociation qui, le jour de l'entrée en vigueur du présent article, comprennent des personnes qui sont habilitées à exercer l'une des professions suivantes en Ontario et qui sont employées en leur qualité professionnelle :

1. Architecture.
2. Dentisterie.
3. Arpentage.
4. Droit.
5. Médecine.

(2) Le syndicat qui est l'agent négociateur d'employés compris dans une unité de négociation qui comprend des personnes visées au paragraphe (1) cesse de représenter les personnes visées au paragraphe (1) 90 jours après l'entrée en vigueur du présent article.

(3) La convention collective qui s'applique à l'égard de personnes visées au paragraphe (1) cesse de s'appliquer à celles-ci à celui des deux jours suivants qui est antérieur à l'autre :

- a) le jour où la convention collective expire;
- b) le jour qui tombe 90 jours après l'entrée en vigueur du présent article.

Dispositions  
transitoires,  
unités de  
négociation  
pour les  
gardiens

8. (1) Le présent article s'applique à l'égard des unités de négociation qui, le jour de l'entrée en vigueur du présent article, comprennent des gardiens qui surveillent d'autres employés ou qui protègent la propriété d'un employeur.



(2) Within 90 days after this section comes into force, an employer may apply to the Ontario Labour Relations Board for a declaration that a trade union no longer represents the guards in a bargaining unit,

- (a) if the trade union admits to membership persons who are not guards; or
- (b) if the trade union is chartered by or affiliated with an organization that admits to membership persons who are not guards.

(3) The Board shall issue the declaration unless the trade union satisfies the Board that no conflict of interest would result from the trade union continuing to represent the guards.

(4) Within 90 days after this section comes into force, an employer may apply to the Board for a declaration that guards are no longer members of a bargaining unit that includes other employees.

(5) The Board shall issue the declaration unless the trade union satisfies the Board that no conflict of interest would result from the guards remaining in the bargaining unit.

(6) The Board shall consider the factors set out in subsection 14 (5) of the new Act in determining whether a conflict of interest would result for the purposes of subsection (3) or (5).

(7) Upon the issuance of a declaration under this section, the collective agreement, if any, ceases to apply with respect to the guards.

2. Subsections 79 (3) and (4) of the new Act do not apply with respect to a strike that begins before the day on which the *Labour Relations Act, 1995* comes into force.

10. (1) This section applies with respect to persons referred to in clause 1 (3) (a) of the new Act.

(2) No employer, employer's organization or person acting on behalf of an employer or employer's organization shall refuse to employ a person or discriminate against a person described in subsection (1) in regard to employment or a term or condition of employment because the person was a member of a trade union or had exercised or attempted to exercise any rights under the old Act.

(2) Dans les 90 jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, un employeur peut, par voie de requête, demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario de déclarer qu'un syndicat ne représente plus les gardiens compris dans une unité de négociation si, selon le cas :

- a) le syndicat admet comme membres des personnes qui ne sont pas des gardiens;
- b) le syndicat tient sa charte d'une association qui admet comme membres des personnes qui ne sont pas des gardiens ou est affilié à une telle association.

(3) La Commission fait la déclaration à moins que le syndicat ne la convainque qu'aucun conflit d'intérêts ne s'ensuivrait s'il continuait à représenter les gardiens.

(4) Dans les 90 jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, un employeur peut, par voie de requête, demander à la Commission de déclarer que les gardiens ne sont plus membres d'une unité de négociation qui comprend d'autres employés.

(5) La Commission fait la déclaration à moins que le syndicat ne la convainque qu'aucun conflit d'intérêts ne s'ensuivrait si les gardiens demeuraient membres de l'unité de négociation.

(6) La Commission tient compte des facteurs énoncés au paragraphe 14 (5) de la nouvelle loi lorsqu'elle détermine si un conflit d'intérêts s'ensuivrait pour l'application du paragraphe (3) ou (5).

(7) Dès qu'une déclaration est faite aux termes du présent article, la convention collective, le cas échéant, cesse de s'appliquer à l'égard des gardiens.

2. Les paragraphes 79 (3) et (4) de la nouvelle loi ne s'appliquent pas à l'égard d'une grève qui débute avant le jour où la *Loi de 1995 sur les relations de travail* entre en vigueur.

10. (1) Le présent article s'applique à l'égard des personnes visées à l'alinéa 1 (3) a) de la nouvelle loi.

(2) L'employeur, l'association patronale ou quiconque agit pour leur compte ne doit pas refuser d'employer une personne ou pratiquer de la discrimination contre une personne visée au paragraphe (1) en ce qui concerne l'emploi ou une condition d'emploi parce qu'elle était membre d'un syndicat ou qu'elle avait exercé ou tenté d'exercer des droits prévus par l'ancienne loi.

Transition,  
mandatory  
strike vote

No reprisals

Same

Disposition  
transitoire,  
scrutin de  
grève  
obligatoire

Représailles  
interdites

Idem

Enforcement

(3) Subsection (2) may be enforced under the new Act as if it formed a part of that Act. For the purposes of section 87 and a complaint under section 96 of that Act, "person" includes a person described in subsection (1).

Application

(3) Le paragraphe (2) peut être appliqué aux termes de la nouvelle loi comme s'il en faisait partie. Pour l'application de l'article 87 et à l'égard d'une plainte visée à l'article 96 de cette loi, «personne» s'entend en outre d'une personne visée au paragraphe (1).

PART II

CROWN EMPLOYEES COLLECTIVE BARGAINING ACT, 1993 AMENDMENTS

PARTIE II

MODIFICATION DE LA LOI DE 1993 SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE DES EMPLOYÉS DE LA COURONNE

Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993

Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la couronne

11. The heading for Part I of the Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993 is repealed and the following substituted:

11. Le titre de la Partie I de la Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne est abrogé et remplacé par ce qui suit :

PART I

INTERPRETATION AND APPLICATION

PARTIE I

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

12. (1) Subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

12. (1) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definition

(1) In this Act,

Définition

(1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

"Crown employee" means a Crown employee as defined in the Public Service Act.

«employé de la Couronne» S'entend d'un employé de la Couronne au sens de la Loi sur la fonction publique.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

➡

(1.1) References to the Crown in this Act shall be deemed to include a reference to the agencies of the Crown to which the Act applies.

➡

(1.1) Les mentions de la Couronne dans la présente loi sont réputées inclure une mention des organismes de la Couronne auxquels s'applique la Loi.

➡

"Crown"

«Couronne»

(3) Subsection 1 (2) of the Act is amended by striking out "Labour Relations Act" in the second line and substituting "Labour Relations Act, 1995".

(3) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «Loi sur les relations de travail» à la deuxième ligne, de «Loi de 1995 sur les relations de travail».

13. The Act is amended by adding the following section:

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Application

1.1 (1) This Act applies with respect to,

Application

1.1 (1) La présente loi s'applique à l'égard :

- (a) Crown employees and their bargaining agents;
- (a) des employés de la Couronne et de leurs agents négociateurs;
- (b) the Crown and those agencies of the Crown that are designated under clause 29.1 (1) (a) of the Public Service Act; and
- (b) de la Couronne et des organismes de la Couronne qui sont désignés en vertu de l'alinéa 29.1 (1) a) de la Loi sur la fonction publique;

- ➡
- (c) agencies of the Crown that are not designated under clause 29.1 (1) (a) of the Public Service Act that employ Crown employees.
- ➡
- (c) des organismes de la Couronne qui ne sont pas désignés en vertu de l'alinéa 29.1 (1) a) de la Loi sur la fonction publique et qui emploient des employés de la Couronne.

Non-  
application

(2) This Act does not apply with respect to,

- (a) individuals who are not Crown employees;
- (b) agencies of the Crown that are not designated under clause 29.1 (1) (a) of the *Public Service Act* that employ only individuals who are not Crown employees. ▲

Same

(3) This Act does not apply with respect to the following:

1. Members of the Ontario Provincial Police Force.
  2. Employees of a college of applied arts and technology.
  3. Architects employed in their professional capacity.
  4. Dentists employed in their professional capacity.
  5. Lawyers employed in their professional capacity.
  6. Physicians employed in their professional capacity.
  7. Provincial judges.
  8. Persons employed as a labour mediator or labour conciliator.
  9. Employees exercising managerial functions or employed in a confidential capacity in relation to labour relations.
  10. Persons employed in a minister's office in a position confidential to a minister of the Crown.
  11. Persons employed in the Office of the Premier or in Cabinet Office.
- ▼
12. Persons who provide advice to Cabinet, a board or committee composed of ministers of the Crown, a minister or a deputy minister about employment-related legislation that directly affects the terms and conditions of employment of employees in the public sector as it is defined in subsection 1 (1) of the *Pay Equity Act*.
  13. Persons who provide advice to Cabinet, a board or committee composed of ministers of the Crown, the Minister of Finance, the Chair of Management

(2) La présente loi ne s'applique pas à l'égard :

- a) d'une part, des particuliers qui ne sont pas des employés de la Couronne;
- b) d'autre part, des organismes de la Couronne qui ne sont pas désignés en vertu de l'alinéa 29.1 (1) a) de la *Loi sur la fonction publique* et qui n'emploient que des particuliers qui ne sont pas des employés de la Couronne. ▲

(3) La présente loi ne s'applique pas à l'égard des personnes suivantes :

1. Les membres de la Police provinciale de l'Ontario.
  2. Les employés des collèges d'arts appliqués et de technologie.
  3. Les architectes employés en leur qualité professionnelle.
  4. Les dentistes employés en leur qualité professionnelle.
  5. Les avocats employés en leur qualité professionnelle.
  6. Les médecins employés en leur qualité professionnelle.
  7. Les juges provinciaux.
  8. Les personnes employées comme médiateurs ou conciliateurs en matière de relations de travail.
  9. Les employés qui exercent des fonctions de direction ou sont employés à un poste de confiance ayant trait aux relations de travail.
  10. Les personnes employées dans le bureau d'un ministre à un poste de confiance auprès d'un ministre de la Couronne.
  11. Les personnes employées dans le bureau du premier ministre ou dans le bureau du Conseil des ministres.
- ▼
12. Les personnes qui donnent des conseils au Conseil des ministres, à un conseil ou comité composé de ministres de la Couronne, à un ministre ou à un sous-ministre sur les lois ayant trait à l'emploi qui touchent directement les conditions d'emploi des employés du secteur public au sens que donne à ce dernier terme le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'équité salariale*.
  13. Les personnes qui donnent des conseils au Conseil des ministres, à un conseil ou comité composé de ministres de la Couronne, au ministre des Finances, au pré-

<p>Board of Cabinet, a deputy minister in the Ministry of Finance or the Secretary of the Management Board of Cabinet on any matter within the powers or duties of Treasury Board under sections 6, 7, 8 or 9 of the <i>Treasury Board Act, 1991</i>.</p>		<p>sident du Conseil de gestion du gouvernement, à un sous-ministre du ministère des Finances ou au secrétaire du Conseil de gestion du gouvernement sur toute question qui relève des pouvoirs ou fonctions que confèrent au Conseil du Trésor les articles 6, 7, 8 et 9 de la <i>Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor</i>.</p>	
<p><b>14.</b> Persons employed in the Ontario Financing Authority or in the Ministry of Finance who spend a significant portion of their time at work in borrowing or investing money for the Province or in managing the assets and liabilities of the Consolidated Revenue Fund, including persons employed in the Authority or the Ministry to provide technical, specialized or clerical services necessary to those activities. ➡</p>		<p><b>14.</b> Les personnes employées à l'Office ontarien de financement ou au ministère des Finances qui consacrent au travail une partie importante de leur temps à emprunter ou à placer des fonds pour le compte de la Province ou à gérer l'actif et le passif du Trésor, y compris les personnes employées à l'Office ou au ministère pour fournir des services techniques ou spécialisés ou des services de bureau, si ces services sont nécessaires à ces fins. ➡</p>	
<p><b>15.</b> Other persons who have duties or responsibilities that, in the opinion of the Ontario Labour Relations Board, constitute a conflict of interest with their being members of a bargaining unit.</p>		<p><b>15.</b> Les autres personnes dont les fonctions ou les responsabilités constituent, de l'avis de la Commission des relations de travail de l'Ontario, un conflit d'intérêts lorsqu'elles sont membres d'une unité de négociation.</p>	
<p><b>14.</b> Section 2 of the Act is repealed and the following substituted:</p>		<p><b>14.</b> L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	
<p><b>2.</b> (1) Subject to subsection (2), the <i>Labour Relations Act, 1995</i> shall be deemed to form part of this Act.</p>		<p><b>2.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), la <i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i> est réputée faire partie de la présente loi.</p>	
<p>(2) This Part sets out modifications to the provisions of the <i>Labour Relations Act, 1995</i> that apply in the circumstances of this Act.</p>		<p>(2) La présente partie énonce les adaptations apportées aux dispositions de la <i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i>, qui s'appliquent dans le cadre de la présente loi.</p>	
<p><b>15.</b> (1) Subsection 3 (1) of the Act shall be deemed to have been repealed on February 14, 1994 and the following substituted:</p>		<p><b>15.</b> (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est réputé avoir été abrogé le 14 février 1994 et remplacé par ce qui suit :</p>	
<p>(1) Subsection 1 (4) of the <i>Labour Relations Act</i> does not bind the Crown.</p>		<p>(1) Le paragraphe 1 (4) de la <i>Loi sur les relations de travail</i> ne lie pas la Couronne.</p>	
<p>(2) On the day on which this Act receives Royal Assent, subsection 3 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:</p>		<p>(2) Le jour où la présente loi reçoit la sanction royale, le paragraphe 3 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	
<p>(1) Subsections 1 (3), (4) and (5) of the <i>Labour Relations Act, 1995</i> do not form part of this Act.</p>		<p>(1) Les paragraphes 1 (3), (4) et (5) de la <i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i> ne font pas partie de la présente loi.</p>	
<p><b>16.</b> The Act is amended by adding the following sections:</p>		<p><b>16.</b> La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :</p>	
<p><b>3.1</b> Section 3 of the <i>Labour Relations Act, 1995</i> does not form part of this Act.</p>		<p><b>3.1</b> L'article 3 de la <i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i> ne fait pas partie de la présente loi.</p>	



s. 4 (Certain  
Crown  
agencies)

3.2 Section 4 of the *Labour Relations Act, 1995* does not form part of this Act.

17. (1) Subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

s. 40 (Voluntary arbitration)

(1) The operation of section 40 of the *Labour Relations Act, 1995* is subject to the modifications set out in this section.

(2) Subsection 4 (6) of the Act is amended by striking out "section 110 of the *Labour Relations Act*" in the fifth line and substituting "section 117 of the *Labour Relations Act, 1995*".

(3) Subsection 4 (15) of the Act is amended by striking out "*Labour Relations Act*" in the fifth line and substituting "*Labour Relations Act, 1995*".

18. (1) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out "The application of section 41 of the *Labour Relations Act*" in the first and second lines and substituting "The operation of section 43 of the *Labour Relations Act, 1995*".

(2) Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out "subsection 41 (10) of the *Labour Relations Act*" in the third and fourth lines and substituting "subsection 43 (11) of the *Labour Relations Act, 1995*".

(3) Subsection 5 (4) of the Act is amended by striking out "subsection 41 (11) of the *Labour Relations Act*" in the third and fourth lines and substituting "subsection 43 (12) of the *Labour Relations Act, 1995*".

(4) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Restriction

(5) An arbitrator or board of arbitration shall not include or require the parties to include in a collective agreement a term that requires the employer to guarantee an offer of a job for employees whose positions have been or may be eliminated or that otherwise compels the employer to continue to employ them.

Same

(6) Subsection (5) does not apply when the employer is an agency of the Crown designated under clause 29.1 (1) (a) of the *Public Service Act*.

19. Section 6 of the Act is repealed.

20. (1) Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

3.2 L'article 4 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne fait pas partie de la présente loi.

Art. 4 (Certains organismes de la Couronne)

17. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Le fonctionnement de l'article 40 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est assujéti aux adaptations énoncées dans le présent article.

Art. 40 (Accord d'arbitrage)

(2) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est modifié par substitution, à «L'article 110 de la *Loi sur les relations de travail*» aux cinquième et sixième lignes, de «L'article 117 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

(3) Le paragraphe 4 (15) de la Loi est modifié par substitution, à «*Loi sur les relations de travail*» aux cinquième et sixième lignes, de «*Loi de 1995 sur les relations de travail*».

18. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «L'application de l'article 41 de la *Loi sur les relations de travail* est assujéti» aux première et deuxième lignes, de «Le fonctionnement de l'article 43 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est assujéti».

(2) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraphe 41 (10) de la *Loi sur les relations de travail*» aux deuxième et troisième lignes, de «paragraphe 43 (11) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

(3) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraphe 41 (11) de la *Loi sur les relations de travail*» aux troisième et quatrième lignes, de «paragraphe 43 (12) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

(4) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(5) L'arbitre ou le conseil d'arbitrage ne doit pas inclure ni exiger des parties qu'elles incluent, dans une convention collective, une condition qui oblige l'employeur à garantir une offre d'emploi pour les employés dont le poste a été ou peut être éliminé ou qui le force autrement à continuer de les employer.

Restriction

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas lorsque l'employeur est un organisme de la Couronne désigné en vertu de l'alinéa 29.1 (1) a) de la *Loi sur la fonction publique*.

Idem

19. L'article 6 de la Loi est abrogé.

20. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993**Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*

s. 48 (Arbitration provision)

(1) The operation of section 48 of the *Labour Relations Act, 1995* is subject to the modifications set out in this section.



(2) Subsection 7 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Certain subss. not to apply

(2) Subsections 48 (1) to (6) of the *Labour Relations Act, 1995* do not form part of this Act.

(3) Subsection 7 (4) of the Act is amended by striking out "In substituting a lesser penalty under subsection 45 (9) of the *Labour Relations Act*" in the first, second and third lines and substituting "In substituting a penalty under subsection 48 (17) of the *Labour Relations Act, 1995*".

(4) Subsection 7 (6) of the Act is amended by striking out "In substituting a lesser penalty under subsection 45 (9) of the *Labour Relations Act*" in the first and second lines and substituting "In substituting a penalty under subsection 48 (17) of the *Labour Relations Act, 1995*".

21. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

s. 49 (referral of grievance to single arbitrator)

8. Section 49 of the *Labour Relations Act, 1995* does not form a part of this Act.

22. (1) Subsection 9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

s. 50 (Consensual mediation-arbitration)

(1) The operation of section 50 of the *Labour Relations Act, 1995* is subject to the modifications set out in this section.

(2) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out "subsection 46.1 (1) of the *Labour Relations Act*" in the third and fourth lines and substituting "subsection 50 (1) of the *Labour Relations Act, 1995*".

(3) Subsection 9 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Minister to appoint

(3) Subsection 50 (3) of the *Labour Relations Act, 1995* does not form part of this Act.

(4) Subsection 9 (4) of the Act is amended by striking out "subsections 46.1 (4) and (5) of the *Labour Relations Act*" in the first, second and third lines and substituting "subsections 50 (4) and (5) of the *Labour Relations Act, 1995*".

(1) Le fonctionnement de l'article 48 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est assujéti aux adaptations énoncées dans le présent article.

Art. 48 (Disposition sur l'arbitrage)

(2) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Les paragraphes 48 (1) à (6) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne font pas partie de la présente loi.

Non-application de certains paragraphes

(3) Le paragraphe 7 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «Lorsqu'elle substitue une peine moins sévère en vertu du paragraphe 45 (9) de la *Loi sur les relations de travail*» aux première, deuxième et troisième lignes, de «Lorsqu'elle substitue une peine en vertu du paragraphe 48 (17) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

(4) Le paragraphe 7 (6) de la Loi est modifié par substitution, à «Lorsqu'elle substitue une peine moins sévère en vertu du paragraphe 45 (9) de la *Loi sur les relations de travail*» aux première, deuxième et troisième lignes, de «Lorsqu'elle substitue une peine en vertu du paragraphe 48 (17) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

21. L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8. L'article 49 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne fait pas partie de la présente loi.

Art. 49 (Grief soumis à un arbitre unique)

22. (1) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Le fonctionnement de l'article 50 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est assujéti aux adaptations énoncées dans le présent article.

Art. 50 (Médiation-arbitrage consensuel)

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraphe 46.1 (1) de la *Loi sur les relations de travail*» aux troisième et quatrième lignes, de «paragraphe 50 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

(3) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le paragraphe 50 (3) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne fait pas partie de la présente loi.

Désignation par le ministre

(4) Le paragraphe 9 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraphe 46.1 (4) et (5) de la *Loi sur les relations de travail*» aux première, deuxième et troisième lignes, de «paragraphe 50 (4) et (5) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

23. (1) Section 10 of the Act shall be deemed to have been repealed on October 4, 1995 and the following substituted:

s. 64 (Successor rights)

10. (1) Section 64 of the *Labour Relations Act* does not bind the Crown and does not apply with respect to Crown employees.

Same

(2) Despite the *Labour Relations Act*, section 64 of that Act does not apply,

- (a) with respect to a person who is a predecessor employer or a successor employer on a sale by or to the Crown;
- (b) with respect to an interested person, trade union or council of trade unions in relation to a sale in which the Crown is the predecessor employer or the successor employer;
- (c) with respect to a collective agreement that binds or, but for this section, would otherwise bind employees of the Crown or of a person described in clause (a), or with respect to the bargaining for such a collective agreement as the bargaining is affected by section 64.

(2) On the day on which this Act receives Royal Assent, section 10 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

s. 69 (Successor rights)

10. (1) Section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* does not form part of this Act.

Same

(2) Despite the *Labour Relations Act, 1995*, section 69 of that Act does not apply,

- (a) with respect to a person who purchases a business from the Crown or sells a business to the Crown;
- (b) with respect to an interested person, trade union or council of trade unions in relation to a purchase or sale of a business by the Crown;
- (c) with respect to a collective agreement that binds or, but for this section, would otherwise bind employees of the Crown or of a person described in clause (a), or with respect to the bargaining for such a collective agreement as the bargaining is affected by section 69.

24. Sections 11 and 12 of the Act are repealed.

23. (1) L'article 10 de la Loi est réputé avoir été abrogé le 4 octobre 1995 et remplacé par ce qui suit :

10. (1) L'article 64 de la *Loi sur les relations de travail* ne lie pas la Couronne et ne s'applique pas à l'égard des employés de la Couronne.

Art. 64 (Succession aux qualités)

(2) Malgré la *Loi sur les relations de travail*, l'article 64 de cette loi ne s'applique pas à l'égard :

Idem

- a) d'un employeur précédent ou d'un employeur qui succède, lors d'une vente par la Couronne ou à celle-ci;
- b) d'une personne, d'un conseil de syndicats ou d'un syndicat intéressés par rapport à une vente dans laquelle la Couronne est l'employeur précédent ou l'employeur qui succède;
- c) d'une convention collective qui lie ou qui, si ce n'était du présent article, lierait des employés de la Couronne ou d'une personne visée à l'alinéa a), ou à l'égard de la négociation d'une telle convention collective dans la mesure où cette négociation est touchée par l'article 64.

(2) Le jour où la présente loi reçoit la sanction royale, l'article 10 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10. (1) L'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne fait partie de la présente loi.

Art. 69 (Succession aux qualités)

(2) Malgré la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, l'article 69 de cette loi ne s'applique pas à l'égard :

Idem

- a) de quiconque achète ou vend une entreprise à la Couronne;
- b) d'une personne, d'un conseil de syndicats ou d'un syndicat intéressés par rapport à l'achat ou à la vente d'une entreprise par la Couronne;
- c) d'une convention collective qui lie ou qui, si ce n'était du présent article, lierait des employés de la Couronne ou d'une personne visée à l'alinéa a), ou à l'égard de la négociation d'une telle convention collective dans la mesure où cette négociation est touchée par l'article 69.

24. Les articles 11 et 12 de la Loi sont abrogés.

*Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*

*Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*

**25.** Section 13 of the Act is amended by striking out "subsection 74 (2) of the *Labour Relations Act*" in the second and third lines and substituting "subsection 79 (2) of the *Labour Relations Act, 1995*".

**26.** Section 14 of the Act is repealed.

**27.** (1) Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) The operation of section 86 of the *Labour Relations Act, 1995* is subject to the modifications set out in this section.

(2) Subsection 15 (2) of the Act is amended by striking out "clauses 81 (1) (a) and (2) (a) of the *Labour Relations Act*" in the second and third lines and substituting "clauses 86 (1) (a) and (2) (a) of the *Labour Relations Act, 1995*".

**28.** Subsection 16 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) The operation of subsection 96 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* is subject to the modifications set out in this section.

**29.** (1) Subsection 17 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) The operation of section 103 of the *Labour Relations Act, 1995* is subject to the modifications set out in this section.

(2) Subsection 17 (2) of the Act is amended by striking out "subsection 97 (1) of the *Labour Relations Act*" in the first and second lines and substituting "subsection 103 (1) of the *Labour Relations Act, 1995*".

(3) Subsection 17 (3) of the Act is amended by striking out "subsection 97 (1) of the *Labour Relations Act*" in the first and second lines and substituting "subsection 103 (1) of the *Labour Relations Act, 1995*".

(4) Subsection 17 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

(4) Subsections 103 (2), (3), (4), (6) and (7) of the *Labour Relations Act, 1995* do not form part of this Act.

**30.** (1) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) The operation of section 110 of the *Labour Relations Act, 1995* is subject to the modifications set out in this section.

(2) Subsection 18 (2) of the Act is amended by striking out "subsection 104 (12) of the

**25.** L'article 13 de la Loi est modifié par substitution, à «paragraphe 74 (2) de la *Loi sur les relations de travail*» aux première et deuxième lignes, de «paragraphe 79 (2) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

**26.** L'article 14 de la Loi est abrogé.

**27.** (1) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Le fonctionnement de l'article 86 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est assujéti aux adaptations énoncées dans le présent article.

(2) Le paragraphe 15 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «alinéas 81 (1) (a) et (2) (a) de la *Loi sur les relations de travail*» aux première, deuxième et troisième lignes, de «alinéas 86 (1) (a) et (2) (a) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

**28.** Le paragraphe 16 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Le fonctionnement du paragraphe 96 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est assujéti aux adaptations énoncées dans le présent article.

**29.** (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Le fonctionnement de l'article 103 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est assujéti aux adaptations énoncées dans le présent article.

(2) Le paragraphe 17 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraphe 97 (1) de la *Loi sur les relations de travail*» aux première et deuxième lignes, de «paragraphe 103 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

(3) Le paragraphe 17 (3) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraphe 97 (1) de la *Loi sur les relations de travail*» aux deuxième et troisième lignes, de «paragraphe 103 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

(4) Le paragraphe 17 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Les paragraphes 103 (2), (3), (4), (6) et (7) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne font pas partie de la présente loi.

**30.** (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Le fonctionnement de l'article 110 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est assujéti aux adaptations énoncées dans le présent article.

(2) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraphe 104 (12) de

s. 86 (Altera-  
tion of  
working  
conditions)

Subs. 96 (4)  
(Orders by  
Board)

s. 103  
(Notice of  
claim for  
damages,  
etc.)

Certain  
subss. not to  
apply

s. 110 (Onta-  
rio Labour  
Relations  
Board)

Art. 86  
(Modifica-  
tion des  
conditions  
de travail)

Par. 96 (4)  
(Ordon-  
nances de la  
Commission)

Art. 103  
(Avis de ré-  
clamation en  
dommages-  
intérêts)

Non-applica-  
tion de  
certains  
paragraphe

Art. 110  
(Commission  
des relations  
de travail de  
l'Ontario)



*Labour Relations Act*” in the fourth and fifth lines and substituting “subsection 110 (14) of the *Labour Relations Act, 1995*”.

(3) Subsection 18 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 104 (14) of the *Labour Relations Act*” in the first and second lines and substituting “subsection 110 (18) of the *Labour Relations Act, 1995*”.

**31.** (1) Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) The operation of section 114 of the *Labour Relations Act, 1995* is subject to the modifications set out in this section.

(2) Subsection 19 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 108 (2) of the *Labour Relations Act*” in the first and second lines and substituting “subsection 114 (2) of the *Labour Relations Act, 1995*”.

**32.** Section 20 of the Act is amended by striking out “section 118 of the *Labour Relations Act*” in the first and second lines and substituting “section 125 of the *Labour Relations Act, 1995*”.

**33.** Section 21 of the Act is repealed and the following substituted:

**21.** Sections 126 to 168 of the *Labour Relations Act, 1995* do not form part of this Act.

**34.** Section 22 of the Act is amended by striking out “subsection 23 (2)” in the third line and substituting “subsection 23 (1)”.

**35.** Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:

**23.** (1) The seven bargaining units established under this section, as it read immediately before section 35 of the *Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act, 1995* came into force, are continued.

(2) The description of a bargaining unit shall not be amended until after a collective agreement is made following December 13, 1993.

**36.** (1) Subsections 24 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

**24.** (1) The Ontario Public Service Employees Union continues as the bargaining agent representing the employees in the six bargaining units established by order of the Lieutenant Governor in Council under subsection 23 (1), as it read immediately before section 35 of the *Labour Relations and Employment*

*la Loi sur les relations de travail*» aux quatrième et cinquième lignes, de «paragraphe 110 (14) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

(3) Le paragraphe 18 (3) de la *Loi* est modifié par substitution, à «paragraphe 104 (14) de la *Loi sur les relations de travail*» aux deuxième et troisième lignes, de «paragraphe 110 (18) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

**31.** (1) Le paragraphe 19 (1) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Le fonctionnement de l'article 114 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est assujéti aux adaptations énoncées dans le présent article.

(2) Le paragraphe 19 (2) de la *Loi* est modifié par substitution, à «paragraphe 108 (2) de la *Loi sur les relations de travail*» aux première et deuxième lignes, de «paragraphe 114 (2) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

**32.** L'article 20 de la *Loi* est modifié par substitution, à «l'article 118 de la *Loi sur les relations de travail*» aux deuxième et troisième lignes, de «l'article 125 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

**33.** L'article 21 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**21.** Les articles 126 à 168 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne font pas partie de la présente loi.

**34.** L'article 22 de la *Loi* est modifié par substitution, à «paragraphe 23 (2)» à la troisième ligne, de «paragraphe 23 (1)».

**35.** L'article 23 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**23.** (1) Les sept unités de négociation formées en vertu du présent article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 35 de la *Loi de 1995 modifiant des lois en ce qui concerne les relations de travail et l'emploi*, sont maintenues.

(2) La définition d'une unité de négociation ne doit pas être modifiée avant qu'une convention collective n'ait été conclue après le 13 décembre 1993.

**36.** (1) Les paragraphes 24 (1) et (2) de la *Loi* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**24.** (1) Le Syndicat des employés et employés de la fonction publique de l'Ontario est maintenu comme l'agent négociateur représentant les employés compris dans les six unités de négociation formées par décret du lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 23 (1), tel que celui-ci existait immé-

s. 114 (Jurisdiction)

ss. 126 to 168 (Construction industry provisions)

Bargaining units continued

Restriction

Bargaining agent

Art. 114 (Compétence exclusive)

Art. 126 à 168 (Dispositions concernant l'industrie de la construction)

Maintien des unités de négociation

Restriction

Agent négociateur

Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993

Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne

ment Statute Law Amendment Act, 1995 came into force.

diatement avant l'entrée en vigueur de l'article 35 de la Loi de 1995 modifiant des lois en ce qui concerne les relations de travail et l'emploi.

(2) The Ontario Public Service Employees Union represents the employees in those bargaining units until it ceases, under this Act or the *Labour Relations Act* as it read before subsection 1 (2) of the *Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act, 1995* came into force, to represent them.

(2) Le Syndicat des employées et employés de la fonction publique de l'Ontario représente les employés compris dans ces unités de négociation jusqu'à ce qu'il cesse, aux termes de la présente loi ou de la Loi sur les relations de travail telle qu'elle existait avant l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (2) de la Loi de 1995 modifiant des lois en ce qui concerne les relations de travail et l'emploi, de les représenter.

(2) Subsection 24 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 24 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Section 66 of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply with respect to the designation of the Union or the continuation of the designation.

(4) L'article 66 de la Loi de 1995 sur les relations de travail ne s'applique pas à l'égard de la désignation du Syndicat ni du maintien de la désignation.

37. (1) Subsection 25 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

37. (1) Le paragraphe 25 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) The description of the deemed bargaining unit shall not be altered.

(5) La définition de l'unité de négociation réputée ne doit pas être modifiée.

(2) Subsection 25 (6) of the Act is amended by striking out "*Labour Relations Act*" in the first and second lines and substituting "*Labour Relations Act, 1995*".

(2) Le paragraphe 25 (6) de la Loi est modifié par substitution, à «*Loi sur les relations de travail*» aux première et deuxième lignes, de «*Loi de 1995 sur les relations de travail*».

38. (1) Subsections 28 (1) and (3) of the Act are amended by striking out "under the *Labour Relations Act*" wherever it appears.

38. (1) Les paragraphes 28 (1) et (3) de la Loi sont modifiés par suppression de «aux termes de la *Loi sur les relations de travail*» partout où cette expression figure.

(2) Subsection 28 (5) of the Act is amended by striking out "subsection 81 (1) of the *Labour Relations Act*, clause 81 (1) (a)" in the first and second lines and substituting "subsection 86 (1) of the *Labour Relations Act, 1995*, clause 86 (1) (a)".

(2) Le paragraphe 28 (5) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraphe 81 (1) de la Loi sur les relations de travail, l'alinéa 81 (1) a)» aux première, deuxième et troisième lignes, de «paragraphe 86 (1) de la Loi de 1995 sur les relations de travail, l'alinéa 86 (1) a)».

39. Section 29 of the Act is amended by striking out "Section 41 of the *Labour Relations Act*" in the first and second lines and substituting "Section 43 of the *Labour Relations Act, 1995*".

39. L'article 29 de la Loi est modifié par substitution, à «L'article 41 de la Loi sur les relations de travail» aux première et deuxième lignes, de «L'article 43 de la Loi de 1995 sur les relations de travail».

40. Subsection 32 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

40. Le paragraphe 32 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) For the purposes of clause (1) (b), the number of employees in the bargaining unit that are necessary to provide the essential services shall be determined without regard to the availability of other persons to provide essential services.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) b), le nombre d'employés compris dans l'unité de négociation qui sont nécessaires pour fournir les services essentiels est déterminé sans tenir compte de la disponibilité d'autres personnes pour fournir les services essentiels.

41. Clause 33 (1) (b) of the Act is amended by striking out "section 14 of the *Labour Relations Act*" in the first and second lines and

41. L'alinéa 33 (1) b) de la Loi est modifié par substitution, à «l'article 14 de la Loi sur les relations de travail» aux première et deuxième

substituting "section 16 of the *Labour Relations Act, 1995*".

**42.** Section 38 of the Act is repealed and the following substituted:

**38. (1)** A party to an essential services agreement may apply to the Board to enforce it.

(2) A party to an agreement may apply to the Board to amend it,

- (a) if the agreement does not provide for services that are essential services;
- (b) if it provides for levels of service that are greater or less than required to provide the essential services; or
- (c) if it provides for too many or too few employees in the bargaining unit to provide the essential services.

(3) On an application under this section, the Board may enforce the agreement or amend it and may make such other orders as it considers appropriate in the circumstances.

(4) Subsection 32 (2) applies with necessary modifications when the Board is deciding an application under subsection (2).

**43.** Subsection 40 (4) of the Act is repealed.

**44.** Subsection 41 (3) of the Act is repealed.

**45.** The Act is amended by adding the following section:

**41.1 (1)** An essential services agreement shall not directly or indirectly prevent the employer from using a person to perform any work during a strike or lock-out.

(2) A provision in an essential services agreement that conflicts with subsection (1) is void.

**46.** Section 42 of the Act is repealed and the following substituted:

**42. (1)** A party to an essential services agreement may apply to the Ontario Labour Relations Board for a declaration that the agreement has prevented meaningful collective bargaining.

lignes, de «l'article 16 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*».

**42.** L'article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**38. (1)** Une partie à une entente sur les services essentiels peut, par voie de requête, demander à la Commission d'en forcer l'exécution.

(2) Une partie à une entente peut, par voie de requête, demander à la Commission d'y apporter des modifications si, selon le cas :

- a) l'entente ne prévoit pas de services qui sont des services essentiels;
- b) elle prévoit des niveaux de service qui sont supérieurs ou inférieurs à ceux qui sont nécessaires pour fournir les services essentiels;
- c) elle prévoit un trop grand ou trop petit nombre d'employés compris dans l'unité de négociation pour fournir les services essentiels.

(3) Sur requête présentée en vertu du présent article, la Commission peut forcer l'exécution de l'entente ou y apporter des modifications et elle peut rendre les autres ordonnances qu'elle estime appropriées dans les circonstances.

(4) Le paragraphe 32 (2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, lorsque la Commission statue sur la requête visée au paragraphe (2).

**43.** Le paragraphe 40 (4) de la Loi est abrogé.

**44.** Le paragraphe 41 (3) de la Loi est abrogé.

**45.** La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**41.1 (1)** Une entente sur les services essentiels ne doit pas, directement ou indirectement, empêcher l'employeur d'avoir recours à une personne pour effectuer un travail pendant une grève ou un lock-out.

(2) Est nulle toute disposition d'une entente sur les services essentiels qui est incompatible avec le paragraphe (1).

**46.** L'article 42 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**42. (1)** Une partie à une entente sur les services essentiels peut, par voie de requête, demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario de déclarer qu'il n'a pas été possible de procéder à la négociation collective de façon valable en raison de l'entente.

Exécution de l'entente sur les services essentiels

Modification de l'entente

Ordonnance

Idem

Recours à d'autres personnes

Idem

Requête, négociation valable

Enforcement of essential services agreement

Amendment of agreement

Order

Same

Use of other persons

Same

Application re meaningful bargaining

*Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993**Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*

Restriction (2) No application may be made until employees in the bargaining unit have been on strike or locked out for at least 10 days.



Same (3) The Board shall consider whether sufficient time has elapsed in the dispute between the parties to permit it to determine whether meaningful collective bargaining has been prevented.

Deferred decision (4) The Board may defer making a decision on the application until such time as it considers appropriate.

Factor to be considered (5) In deciding whether to make the declaration, the Board shall consider only whether meaningful collective bargaining is prevented because of the number of persons identified in the agreement whose services the employer has used to enable the employer to provide the essential services.

Order (6) If the Board makes the declaration, the Board may amend the essential services agreement to change the number of employee positions or to change the number of employees in the bargaining unit that are designated as necessary to enable the employer to provide the essential services.

47. Sections 43, 44 and 45 of the Act are repealed.

48. Subsection 48 (1) of the Act is amended by striking out "Labour Relations Act" in the third line and substituting "Labour Relations Act, 1995".

49. (1) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same (1.1) An employer and trade union may make an agreement as to the sequence in which the Grievance Settlement Board shall consider outstanding matters in which the employer and trade union have an interest.

(2) Subsection 50 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Effect of agreement (2) Upon receiving notice of an agreement from a party, the Grievance Settlement Board shall give effect to it.

50. Section 51 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same (2) An order of the Grievance Settlement Board shall not require a change to be made in the classification of an employee.



51. Section 52 of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Aucune requête ne peut être présentée tant que les employés compris dans l'unité de négociation n'ont pas été en grève ou en lock-out pendant au moins 10 jours.



(3) La Commission juge s'il s'est écoulé assez de temps depuis le début du conflit entre les parties pour lui permettre de décider s'il n'a pas été possible de procéder à la négociation collective de façon valable.

(4) La Commission peut remettre la prise d'une décision au sujet de la requête à la date qu'elle juge appropriée.

(5) Lorsqu'elle décide si elle doit faire la déclaration, la Commission juge seulement s'il n'est pas possible de procéder à la négociation collective de façon valable en raison du nombre de personnes déterminées dans l'entente aux services desquelles l'employeur a eu recours pour lui permettre de fournir les services essentiels.

(6) Si elle fait la déclaration, la Commission peut modifier l'entente sur les services essentiels afin de changer le nombre de postes d'employés ou le nombre d'employés compris dans l'unité de négociation qui sont désignés comme étant nécessaires pour permettre à l'employeur de fournir les services essentiels.

47. Les articles 43, 44 et 45 de la Loi sont abrogés.

48. Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «Loi sur les relations de travail» à la troisième ligne, de «Loi de 1995 sur les relations de travail».

49. (1) L'article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) L'employeur et un syndicat peuvent conclure une entente sur l'ordre dans lequel la Commission de règlement des griefs examine les questions en suspens qui les intéressent.

(2) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Dès qu'elle est avisée d'une entente par une partie, la Commission de règlement des griefs y donne effet.

50. L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(2) Les ordonnances de la Commission de règlement des griefs ne doivent pas exiger de changement à la classification d'un employé.



51. L'article 52 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction

Idem

Décision différée

Facteur à prendre en considération

Ordonnance

Idem

Prise d'effet de l'entente

Idem



Classification issues

52. (1) A provision in an agreement entered into that provides for the determination by an arbitrator, a board of arbitration or another tribunal of any of the following matters is void:

1. A classification system of employees, including creating a new classification system or amending an existing classification system.
2. The classification of an employee, including changing an employee's classification.

Same

(2) Subsection (1) applies to agreements entered into before or after the date on which the *Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act, 1995* receives Royal Assent. ▲

52. Section 53 of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

53. In sections 54 to 60,

"*Labour Relations Act*" means the *Labour Relations Act* as it read immediately before subsection 1 (2) of the *Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act, 1995* came into force; ("*Loi sur les relations de travail*")

"old Act" means the *Crown Employees Collective Bargaining Act*, being Chapter C.50 of the Revised Statutes of Ontario, 1990. ("*ancienne loi*")

53. (1) Subsection 54 (1) of the Act is amended by inserting after "*Labour Relations Act*" in the fifth line and in the last line "or this Act".

(2) Subsection 54 (2) of the Act is amended by striking out "Despite the *Labour Relations Act*" in the first line and substituting "Despite this Act and the *Labour Relations Act*".

(3) Subsection 54 (3) of the Act is amended by striking out "established under" in the second line and substituting "continued by".

54. Section 55 of the Act is repealed and the following substituted:

55. A bargaining agent that, immediately before the repeal of the old Act, represented employees in a bargaining unit to which section 54 applies continues to represent them until it ceases to do so under this Act.

Bargaining agents

52. (1) Est nulle la disposition d'une entente conclue qui prévoit qu'un arbitre, conseil d'arbitrage ou autre tribunal administratif statue sur l'une ou l'autre des questions suivantes :

Questions de classification

1. Un système de classification d'employés, y compris la création d'un nouveau système de classification ou la modification d'un système de classification existant.
2. La classification d'un employé, y compris le changement de classification d'un employé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux ententes conclues avant ou après la date à laquelle la *Loi de 1995 modifiant des lois en ce qui concerne les relations de travail et l'emploi* reçoit la sanction royale. ▲

Idem

52. L'article 53 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

53. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 54 à 60.

Définitions

«*ancienne loi*» La *Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne*, qui constitue le chapitre C.50 des Lois refondues de l'Ontario de 1990. («*old Act*»)

«*Loi sur les relations de travail*» La *Loi sur les relations de travail* telle qu'elle existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (2) de la *Loi de 1995 modifiant des lois en ce qui concerne les relations de travail et l'emploi*. («*Labour Relations Act*»)

53. (1) Le paragraphe 54 (1) de la Loi est modifié par insertion, après «*Loi sur les relations de travail*» aux cinquième et sixième lignes et aux huitième et neuvième lignes, de «ou de la présente loi».

(2) Le paragraphe 54 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «Malgré la *Loi sur les relations de travail*» aux première et deuxième lignes, de «Malgré la présente loi et la *Loi sur les relations de travail*».

(3) Le paragraphe 54 (3) de la Loi est modifié par substitution, à «formée en vertu de» aux deuxième et troisième lignes, de «maintenue par».

54. L'article 55 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

55. L'agent négociateur qui, immédiatement avant l'abrogation de l'ancienne loi, représentait des employés compris dans une unité de négociation à laquelle s'applique l'article 54 continue de les représenter jusqu'à ce qu'il cesse de le faire aux termes de la présente loi.

Agents négociateurs

*Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*

*Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*

**55.** (1) Subsection 56 (1) of the Act is amended by adding at the end "and under this Act".

(2) Subsection 56 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same (3) Subsection (2) applies with respect to any period after the repeal of the old Act and before subsection 1 (2) of the *Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act, 1995* came into force.

Same (3.1) All the provisions of this Act that apply to a collective agreement apply to a collective agreement referred to in subsection (1) including provisions that deem collective agreements to contain specified terms.

Same (3.2) Subsection (3.1) applies with respect to periods on and after subsection 1 (2) of the *Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act, 1995* comes into force.

(3) Subsection 56 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Effect of designation, etc. (6) The establishment or continuation of bargaining units under section 23 and the designation or continuation of a bargaining agent under section 24 does not affect the operation of a collective agreement in force at the time of the designation.

**56.** Subsection 57 (3) of the Act is amended by striking out "established under" in the second line and substituting "continued by".

**57.** Section 58 of the Act is repealed.

**58.** Subsection 59 (6) of the Act is repealed.

**59.** Subsection 60 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Grievance Settlement Board (1) Section 51, as it read immediately before section 59 of the *Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act, 1995* came into force, applies with respect to all matters referred for arbitration to the Grievance Settlement Board after June 14, 1993 and before the day on which that section came into force.

Same (1.1) Section 51 applies with respect to all matters referred for arbitration to the Grievance Settlement Board on and after the day on which section 59 of the *Labour Relations and*

**55.** (1) Le paragraphe 56 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «et de la présente loi».

(2) Le paragraphe 56 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le paragraphe (2) s'applique à l'égard de toute période suivant l'abrogation de l'ancienne loi et précédant l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (2) de la *Loi de 1995 modifiant des lois en ce qui concerne les relations de travail et l'emploi*. Idem

(3.1) Les dispositions de la présente loi qui s'appliquent à une convention collective s'appliquent à la convention collective visée au paragraphe (1), y compris les dispositions selon lesquelles les conventions collectives sont réputées contenir des conditions précises. Idem

(3.2) Le paragraphe (3.1) s'applique à l'égard de périodes qui commencent le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (2) de la *Loi de 1995 modifiant des lois en ce qui concerne les relations de travail et l'emploi* ou par la suite. Idem

(3) Le paragraphe 56 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) La formation ou le maintien d'unités de négociation en vertu de l'article 23 et la désignation ou le maintien d'un agent négociateur en vertu de l'article 24 n'ont aucun effet sur l'application d'une convention collective en vigueur au moment où la désignation a été effectuée. Prise d'effet de la désignation

**56.** Le paragraphe 57 (3) de la Loi est modifié par substitution, à «formée en vertu de» aux deuxième et troisième lignes, de «maintenue par».

**57.** L'article 58 de la Loi est abrogé.

**58.** Le paragraphe 59 (6) de la Loi est abrogé.

**59.** Le paragraphe 60 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) L'article 51, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 59 de la *Loi de 1995 modifiant des lois en ce qui concerne les relations de travail et l'emploi*, s'applique à l'égard de toutes les questions soumises à l'arbitrage de la Commission de règlement des griefs après le 14 juin 1993, mais avant le jour de l'entrée en vigueur de cet article. Commission de règlement des griefs

(1.1) L'article 51 s'applique à l'égard de toutes les questions soumises à l'arbitrage de la Commission de règlement des griefs à compter du jour de l'entrée en vigueur de l'article 59 de la *Loi de 1995 modifiant des lois en* Idem

*Employment Statute Law Amendment Act, 1995* comes into force.

60. Section 61 of the Act is repealed.

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

61. In sections 61 to 67,

“*Labour Relations Act*” means the *Labour Relations Act* as it reads before its amendment under subsection 1 (3) and repeal under subsection 1 (2). (“*Loi sur les relations de travail*”)

“new Act” means the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* as it reads on the day this section comes into force; (“nouvelle loi”)

“old Act” means the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* as it reads immediately before this section comes into force. (“ancienne loi”)

62. (1) Proceedings commenced under the *Labour Relations Act* to which the old Act applied, and proceedings commenced under the old Act are continued under the new Act.

(2) Subsections 3 (2) to (6) apply with necessary modifications to a proceeding continued under subsection (1).

(3) In this section,

“proceeding” includes arbitration, mediation, conciliation and a prosecution under the *Provincial Offences Act* but does not include a judicial review proceeding or an appeal from a decision on a judicial review.

63. An interim or final decision issued on or after October 4, 1995 and before the day on which this Act receives Royal Assent in a proceeding relating to subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act*, as it applies under the old Act with respect to Crown employees, is void.

64. Section 4 applies with necessary modifications to proceedings relating to section 64.2 of the *Labour Relations Act* to which the new Act would otherwise apply under section 62.

65. Section 5 applies with necessary modifications with respect to bargaining units to which the new Act applies that include both

ce qui concerne les relations de travail et l'emploi.

60. L'article 61 de la Loi est abrogé.

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

61. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 61 à 67.

«ancienne loi» La *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* telle qu'elle existe immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article. («old Act»)

«Loi sur les relations de travail» La *Loi sur les relations de travail* telle qu'elle existe avant qu'elle soit modifiée aux termes du paragraphe 1 (3) et abrogée aux termes du paragraphe 1 (2). («*Labour Relations Act*»)

«nouvelle loi» La *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* telle qu'elle existe le jour de l'entrée en vigueur du présent article. («new Act»)

62. (1) Les instances introduites en vertu de la *Loi sur les relations de travail* auxquelles s'appliquait l'ancienne loi et les instances introduites en vertu de l'ancienne loi se poursuivent sous le régime de la nouvelle loi.

(2) Les paragraphes 3 (2) à (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux instances qui se poursuivent aux termes du paragraphe (1).

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«instance» S'entend en outre de l'arbitrage, de la médiation, de la conciliation et d'une poursuite prévue par la *Loi sur les infractions provinciales*. Sont toutefois exclus de la présente définition une instance en révision judiciaire et un appel d'une décision portant sur une révision judiciaire.

63. Est nulle la décision provisoire ou définitive rendue le 4 octobre 1995 ou par la suite, mais avant le jour où la présente loi reçoit la sanction royale, dans une instance relative au paragraphe 1 (4) de la *Loi sur les relations de travail*, tel qu'il s'applique aux termes de l'ancienne loi à l'égard des employés de la Couronne.

64. L'article 4 s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux instances relatives à l'article 64.2 de la *Loi sur les relations de travail* auxquelles la nouvelle loi s'appliquerait aux termes de l'article 62.

65. L'article 5 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des unités de négociation auxquelles s'applique la nouvelle loi qui

Disposition transitoire, définition

Dispositions transitoires, instances (dispositions générales)

Disposition transitoire, instances (entreprises ou activités connexes)

Disposition transitoire, instances (services fournis aux termes d'un contrat)

Disposition transitoire, unités de négociation combinées (employés à temps plein et à temps partiel)

Transition, definition

Transition, proceedings (general)

Transition, proceedings (related activities or businesses)

Transition, proceedings (services under contract)

Transition, combined bargaining units (full-time and part-time employees)

*Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993**Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*

full-time and part-time employees on the day this section comes into force.

Transition,  
combined  
bargaining  
units  
(general)

66. Section 6 applies with respect to bargaining units to which the new Act applies that were combined into a single bargaining unit under section 7 of the *Labour Relations Act* or that were combined into a single bargaining unit on or after January 1, 1993 and before this section comes into force.

Transition,  
bargaining  
units  
(certain  
classes of  
members)

67. (1) This section applies with respect to bargaining units that include, on the day this section comes into force, persons to whom the old Act applied but to whom the new Act does not apply.

(2) A trade union that is the bargaining agent for employees in a bargaining unit that includes persons described in subsection (1) ceases to represent those persons 90 days after this section comes into force, and they cease to be members of the bargaining unit.

(3) Subsection (2) applies even though the employer and the trade union have entered into an agreement before this section comes into force in which the employer recognizes the trade union as the bargaining agent for persons described in subsection (1).

(4) Subsection (2) applies with respect to the deemed bargaining unit described in subsection 25 (4) of the new Act, despite subsection 25 (5) of that Act.

(5) A collective agreement or another agreement between the employer and a trade union that applies with respect to persons described in subsection (1) ceases to apply to them on the earlier of,

- (a) the day on which the collective agreement or other agreement expires; and
- (b) 90 days after this section comes into force.

(6) Subsection (5) does not apply to a sectoral framework, a local agreement or any other agreement made for the purposes of the *Social Contract Act, 1993* that binds a bargaining agent designated under subsection 5 (1) of that Act.

(7) The framework collective agreement dated March 3, 1995 between the Government of Ontario and the Ontario Crown Attorneys' Association and the Association of Law Officers of the Crown is terminated.

comprennent à la fois des employés à temps plein et des employés à temps partiel le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

66. L'article 6 s'applique à l'égard des unités de négociation auxquelles s'applique la nouvelle loi qui ont été combinées en une seule unité de négociation aux termes de l'article 7 de la *Loi sur les relations de travail* ou qui ont été combinées en une seule unité de négociation le 1<sup>er</sup> janvier 1993 ou par la suite, mais avant l'entrée en vigueur du présent article.

67. (1) Le présent article s'applique à l'égard des unités de négociation qui, le jour de l'entrée en vigueur du présent article, comprennent des personnes auxquelles s'appliquait l'ancienne loi, mais auxquelles ne s'applique pas la nouvelle loi.

(2) Le syndicat qui est l'agent négociateur d'employés compris dans une unité de négociation qui comprend des personnes visées au paragraphe (1) cesse de représenter ces personnes 90 jours après l'entrée en vigueur du présent article et celles-ci ne sont plus membres de l'unité de négociation.

(3) Le paragraphe (2) s'applique même si l'employeur et le syndicat ont conclu, avant l'entrée en vigueur du présent article, une entente dans laquelle l'employeur reconnaît le syndicat comme agent négociateur des personnes visées au paragraphe (1).

(4) Le paragraphe (2) s'applique à l'égard de l'unité de négociation réputée qui est définie au paragraphe 25 (4) de la nouvelle loi, malgré le paragraphe 25 (5) de cette loi.

(5) La convention collective ou autre entente conclue entre l'employeur et un syndicat qui s'applique à l'égard de personnes visées au paragraphe (1) cesse de s'appliquer à celles-ci à celui des deux jours suivants qui est antérieur à l'autre :

- a) le jour où la convention collective ou autre entente expire;
- b) le jour qui tombe 90 jours après l'entrée en vigueur du présent article.

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à un cadre sectoriel établi, un accord local conclu ou autre entente conclue pour l'application de la *Loi de 1993 sur le contrat social* qui lie un agent négociateur désigné en vertu du paragraphe 5 (1) de cette loi.

(7) La convention collective cadre en date du 3 mars 1995 entre le gouvernement de l'Ontario, l'Ontario Crown Attorneys' Association et l'Association des avocats de la Couronne prend fin.

Disposition  
transitoire,  
unités de  
négociation  
combinées  
(dispositions  
générales)

Dispositions  
transitoires,  
unités de  
négociation  
(certaines  
catégories  
de membres)